

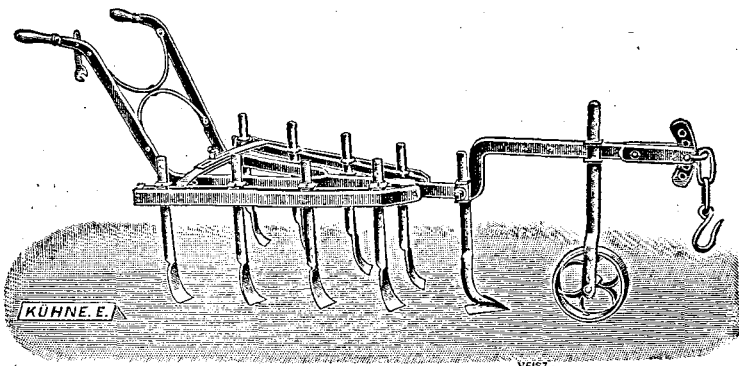
*Tokaj...*

# ERDÉLYI GAZDA

XXXIX. ÉVFOLYAM.

KOLOZSVÁR, 1907. MAJUS 19.

20. SZÁM.



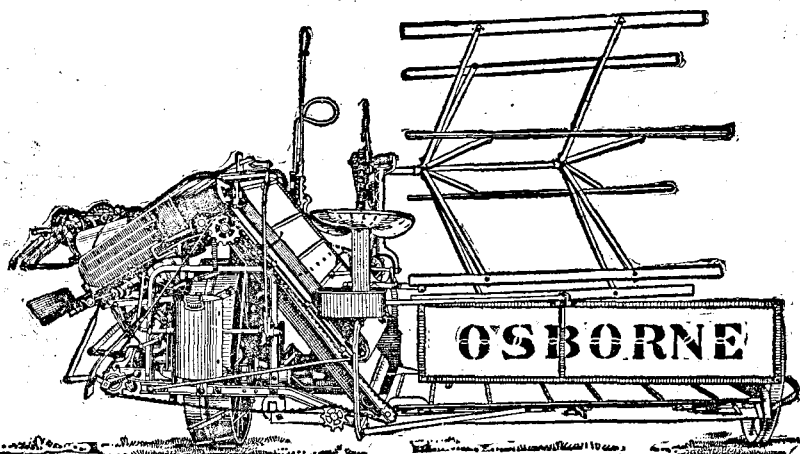
**KÜHNE E.** hazánk legrégebb mezőgazdasági gépgyára által **MOSONBAN**

elismert gondos kivitelben szállítanak:

MINDENMŰ EGYSOROS KAPALŐESZKÖZÖK: Columbia Cultivátorok, Kerrmann kapálók.  
LAASS rendszerű többsoros KAPALŐGEPEK,



1672



— Burgonyamivelő eszközök, Szénagereblyék, Szénaforgatók. —

„**OSBORNE**”

kévekötő és marokrakó aratógépek, fűkaszaló gépek, stb.

FŐRAKTÁR:

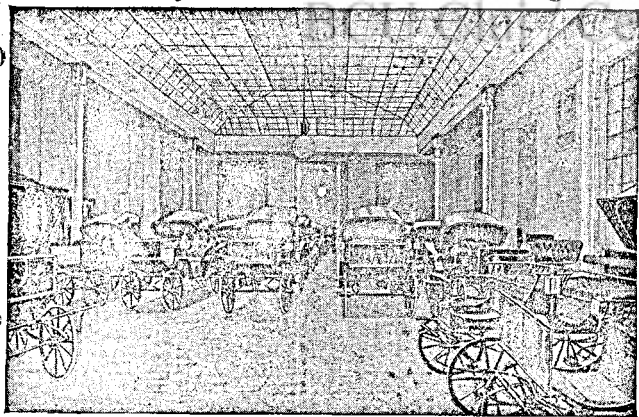
FIÓKRAKTÁR:

Budapest, VI., Váci-körút 57a Temesvár, Gazdavidvar.

A budapesti kovács és kocsigyártó ipartestület

védnöksége alatt álló kocsiaru esernők szövetkezet,   
mint az Országos központi hitelszövetkezet tagja. **VII., Rákóczi-út 72.**

Kocsiarucsarnok

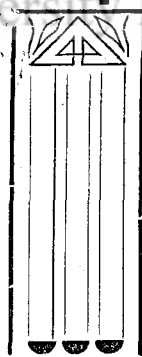


BUDAPEST,  
VII., Rákóczi-út 72.

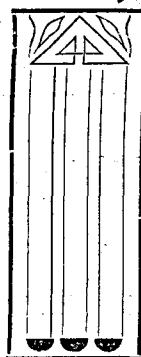
Magyarország legnagyobb kocsiraktára! Mindennemű új kocsik raktáron tartatnak. 1875

**Drössler Károly** cs. és kir. szab. gazdasági gépgyár

Budapest, VI., Váci-körút 59. Gyár: Pozsony.



Magánjáratokat, Gőzmorgoryokat, Cséplőgépeket, úgy gőzmozgonyokhoz mint benzinlokomobilokhoz, Szalmakazalókat, Gőzekéket, Vetőgépeket, Burgonyakiemelő gépeket és mindenféle egyéb gazdasági gépet szállít a legtokéletesebb és szilárd szerkezettel, kedvező árak és fizetési feltételek mellett.

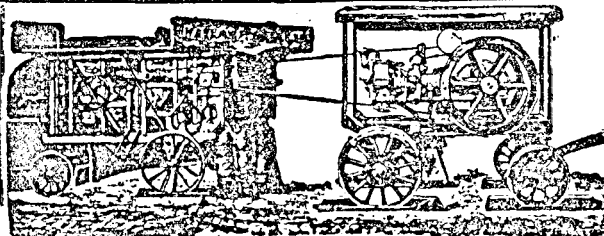


Árajánlatok és költségvetések kívánatra díjmentesen küldetnek. Képviselek jutányos feltételek mellett felvételnek.

A legmegbízhatóbb és legegyszerűbb kezelésű

„**GLÓRIA**”

benzin-petrolin motorok és motor-cséplőkészletek gazdasági és ipari célokra.



**KÁLLAY** motorgyárában

Budapest, VI., Nagymező-utca 43. szerkezethök be jótállással legolcsóbb árban. 3-5 évi részletfizetésre. 1860

Tessék ezen szakértő cégtől árlapot kérni. — Használt gőzgépek cserébe vétetnek. —

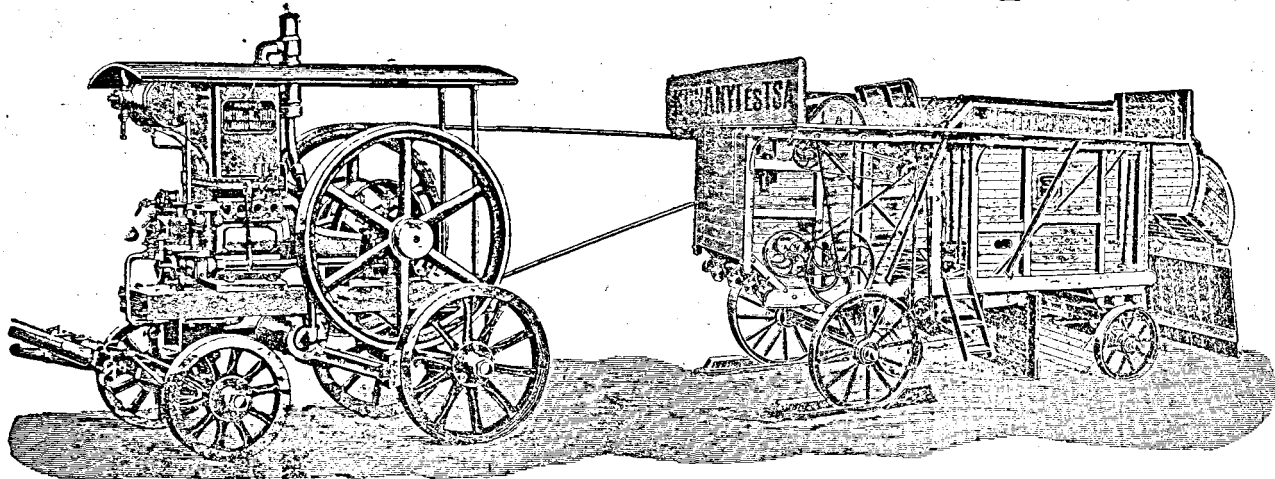
LOKOMOBILOK, GŐZCSÉPLŐGÉPEK, BENZINMOTOROK, ARATÓGÉPEK, TALAJMIVELŐ ESZKÖZÖK, TELJES MALOMBERENDEZÉSEK, STB. STB.

KIVÁNATRA SZÍVESEN KÜLDÖNK ÁRJEGYZÉKET ÉS KÖLTSÉGVETÉST.

MAGYAR KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

A MAGYAR KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK VEZÉRÜGYNÖKSÉGE, BUDAPEST

**Nemzetközi Motor Gyári Vállalat Budapest, VIII., Aggteleki-utca 21.**



A legolcsóbb üzemű  
**Korányi-féle**  
Benzin, nyersolajmotorok  
és cséplőkészletek.  
Állandó legnagyobb gépkiallítás.  
Legmesszebbmenő jótállás!  
Kedvező fizetési feltételek.  
Árjegyzék és költségvetés  
ingyen!

Nyersolaj motornál a fogyasztás óránként és lóerőnként **1-2 fillér.**

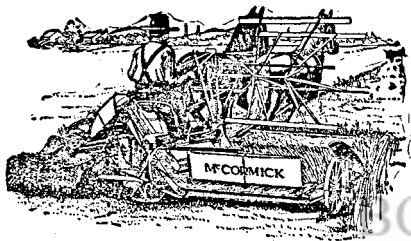
**Heucke A.** Hausneindorfi gőzeke-gyáros több mint 20 éven át bevált kitűnő rendszerű  
uti mozdonyokat, gőzeke-mozdonyokat és teljes gőzeke-készleteket szállít.

További felágosítással és ajánlattal készsége  
szolgálg magyarországi vezérképviselete, a:

Komárom-vidéki takarékpénztár r. t. Komáromban.

1707

Kedvező fizetési feltételek.



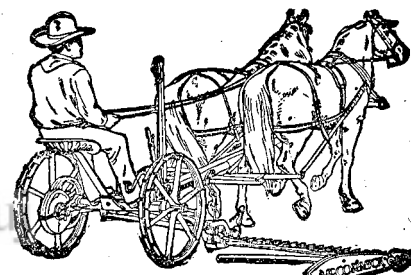
Kéveköto-aratógép.

**MC. CORMICK**

csikágói aratógépgyár

Magyarországi igazgatósága és főraktára:

Budapest, V., Alkotmány-u. 12.



„New 4“ fűkaszálógép.

**Különleges gépek:**

Kéveköto-aratógép

Marokrakó aratógép

Fűkaszálógép

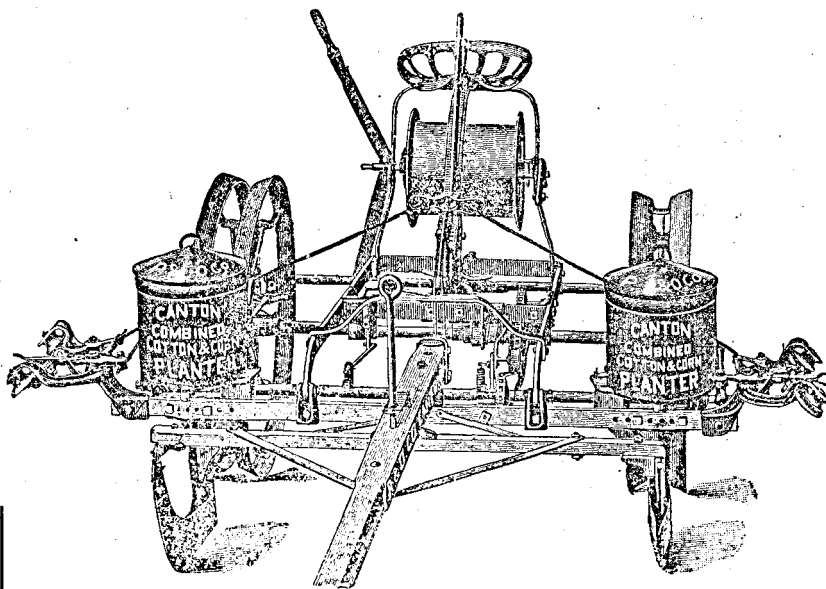
1857

Szénaforgatógép

Szénagyűjtőgép

„Ohio“ tengersizártépőgép

Tengeri-morzsológép



„Senior“ tengersizártépőgép, a mely Herrmann-féle rendszerben autom.  
négyzetben ültet.

Eredeti amerikai benzin-motorok takarmánykamra és cséplőgép-  
hajtás számára.

Részletes képes árjegyzéket díjmentesen küldünk.

Állandó gépkiallítás Budapesten

**Különleges eszközök:**

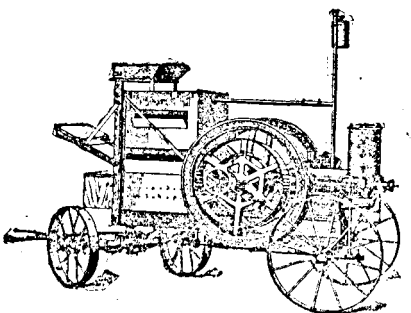
Tárcsás borona,  
tarlóhántásra és vetőszántásra.

Rugófogas borona,  
lazításra.

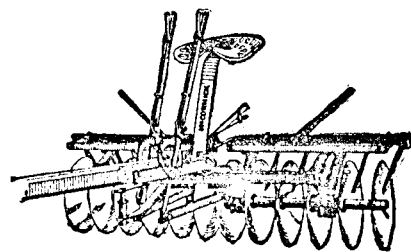
Aczél-lókapu,  
tengeri- és burgonyakapálásra.

14 fogas cultivator.

Istállótrágya-szórókocsi.



Benzin-Lokomobil.



Tárcsás borona.

**Szuperfoszfát-műtrágyákat**

a legolcsóbb napi  
árakon szállít a

**„KLOTILD“ Első Magyar Vegyipar Részvénytársaság**

BUDAPEST, V. Nádor-utca 4. sz.

# ERDÉLYI GAZDA

AZ „E. G. E.” TAGJAI INGYEN KAPJÁK  
LŐF. ÁR: 1 ÉVRE 12 KOR., 1/2 ÉVRE 6 KOR.  
1/4 ÉVRE 3 KOR. EGY SZÁM 24 FILL.

AZ ERDÉLYI GAZDASÁGI EGYLET-, ERDÉLYRÉSZI GAZDASÁGI EGYESÜLET ÉS AZ  
ERDÉLYRÉSZI KERTÉSZETI EGYESÜLET HIVATALOS KÖZLÖNYE.  
MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:  
KOLOZSVÁR, ATTILA-U. 2. SZÁM.  
MINDEN KÜLDEMENY ODA INTÉZENDŐ.

## TARTALOM:

### Önálló eredeti cikkek:

- A gabonaárak. . . . . 283  
Az universal automotorról. *Patrubány Miklós*. . . . . 284  
A szőlő- és gyümölcsfakarók tartósságának  
biztosításáról. . . . . 284

### Rövidebb szakközlemények.

- A répa etetésnek legegyszerűbb módja. — A  
beiszapolt széna feltakarmán yozása. — Zu-  
zott zab . . . . . 286

### Egyleti élet:

- Az Erd. Gazd. Egylet kolozsvármegyei szak-  
osztályának intéző-bizottsági ülése. . . . . 286

### Vegyes közlemények.

- A székelykiállítás küldöttsége Darányi minisz-  
ternél. — Mezőgazdasági tanfolyam néptani-  
tók számára. — Faiskolai kezelési jutalmak.  
A cselédtörvény-javaslat. — Vásárok. — Új  
szövetkezetek. . . . . 287

### Hirdetések.

## Milyen takarmányrépamagot használjunk?

LINHART GYÖRGY tanár ur a m. kir. növényélet és  
kórtani állomás vezetője írja:

„Az impregnált répamag már hosszú idő óta jó  
hírnévnek örvend, főleg azért, hogy gyorsan és egyen-  
letesen kel ki. A gyors kikelés következtében a fiatal  
répanövények gyorsabban és erőteljesebben fejlődnek.  
Ez oly elvitázhatatlan tény, a melyet letagatni nem lehet.

KERPELY KÁLMÁN gazdasági akadémiai tanár ur szavai:

„Ugy tapasztaltam, hogy az impregnált mag gyors-  
sabban fejlődik, erőteljesebben csirázik, korábban kel  
ki a földből, mint a nem impregnált mag.”

Ezen tények világosan rámutatnak  
arra, hogy csakis **selektált répából**  
**származó impregnált répamagot**  
**vessünk!**

Annál is inkább, mert az összehason-  
lító kísérletek is beigazolták, hogy az  
**impregnált magból nyert répák sokkal**  
**tovább és jobban tartják** magukat,  
mint a nem impregnált magból.

# Mauthner Ödön,

1002

cs. és kir. udvari magkereskedése  
BUDAPESTEN.

## A gabonaárak.

(:) Az ezidei május perzselő napsu-  
garai a hőmérő higanyoszlopával együtt a  
gabonaárfolyamokat is szokatlan magassá-  
gig hajtották. Harminc és harminckét fok  
meleg mellett, amely cserepessé szikkaszt-  
totta a földet, 20—21 koronára szökött  
föl nemcsak a budapesti gabonatőzsdén és  
nemcsak a határidősüzletben a buza ára,  
hanem a távoli, az erdélyi piacokon is for-  
galomba kerülő gabonáé is.

Megbízható és a tőzsde által is elhitt  
jóhírek érkeznek mindenfelől a gabona-  
vetések kedvezőtlen állásáról. Európában,  
az egyedüli Franciaországot kivéve, a szá-  
mottevő gabonatermesztő államokból ag-  
gasztó hírek érkeznek a terméskilátásokról.  
Oroszország, amely mint gabonakiviteli ál-  
lam fontos tényező az európai gabona-  
piacon, egyes részein a károsodás 5—50  
százalék között váltakozik az ősziekben, a  
tavasziak fejlődése pedig egy hónappal  
maradt vissza. A Balkán-államokból éppen  
ilyen kedvezőtlenek a hírek, valamint a  
többi európai államok terméskilátásai is a  
legrosszabbak. Az európai kedvezőtlen ter-  
méskilátások mellett a tőzsdei hausse ural-  
mat erősen támogatja a tengerentúlról  
érkező hasonlóan kedvezőtlen terméskilátás.  
Az Egyesült-Államok washingtoni mező-  
gazdasági hivatalának jelentése szerint az  
őszi buzával bevetett területek állapota ez  
év májusában 82,9 százalék, míg 1906.  
májusában 91 százalék volt. A bevetett  
terület csökkenése is számottevő, mert az  
1906. évi 29,62 millió acre-es gabonaterü-  
let az idén 28,13 millió acre-re szállott le,  
ugy hogy a múlt évi 453,23 millió bushelre  
becsült termés helyébe az idén 405,10 mil-  
lió bushel termés lép, vagyis 48,13 millió  
bushellel várható kisebb termés a múlt esz-  
tendeinél.

És ha ezekkel a jelentésekkel össze-  
vetjük azt, amit a mi vetéseink állásáról  
tudunk, ha elgondoljuk azt, hogy a rette-  
netesen hosszú és hideg tél a gabona bok-  
rait megtizedelte, hogy a rémes március és  
április alatt a megmaradt növényzet sem  
fejlődhetett, hogy a tavasziak vetésével  
végzetesen elkéstek a gazdák, hogy a ten-

gelyéből kifordult időjárás májusban nem  
esőt adott, hanem kánikulai hőséget, hogy  
az őszi vetéseket sok helyen kénytelenek  
a gazdák kiszántani, hogy a tavaszi vető-  
mag sok gazdaságban csirájában pusztult  
el a kiszáradt földszemcsék között — ha  
mindezt tudjuk és számbavesszük és össze-  
vetjük a külföldi jelentésekkel, akkor ter-  
mészetesnek kell tartanunk, hogy a világ  
tőzsdéin ezuttal a hausse letörte a baisse-  
spekulációt.

Nem kell sem magyarok járásából, sem  
belekből jóslónak lenni, hogy megjósolhas-  
suk az idei gyöngé gabonatermést. De ez-  
uttal igazán elmondhatjuk, hogy *solanum*  
*est miserum socios habuisse*, vigasztalásunk  
lehet, hogy vannak társaink a nyomoruság-  
ban, mert ennek köszönhetjük azt, hogy  
előreláthatóan gyöngé termésünk legalább  
előreláthatóan jó árakon fog elkelni a csép-  
lés után is. Nagy köszönet persze ebben  
nincs, inkább a veszett fejsze nyele csak ez.  
Mert normális 8—10 mázsás termés a ren-  
des 15—16 koronás árak mellett bizony  
csak több, mint 5—6 mázsa, ha mindjárt  
20 koronával veszik is.

A bécsi, e hóban tartandó nemzetközi  
gazdakongresszus elé *Schmidler*, a brünni  
technikai főiskola professzora előadó javas-  
latot terjeszt a középeurópai gabonater-  
mesztés jelentőségéről. Ennek a javaslatnak  
indokolásában kimutatja Schmidler, hogy a  
középeurópai országban milyenek a gabona-  
termésátlagok hektáronként és métermá-  
zsákban:

	Németországban	Ausztriában	Magyarországon
búza	19,7	12,5	11,9
rozs	16,5	14,4	10,8
árpa	19,5	12,7	11,9
zab	18,4	9,3	10,00

Ezekből az adatokból is látható, hogy  
a mi gabonatermésünk milyen mértékig  
fokozandó még és hogy még a gabonater-  
mőterület megszorításával is emelni tudnók  
a termés összes mennyiségét. És Schmidler  
fölsorolja azokat a gazdaságtechnikai teen-  
dőket, amelyek ezen célra szükségesek és  
amilyenek: a) bőtermő fajták termelése; b)  
elsőrendű vetőmag használata és a faj-  
ták nemesítése; c) a gabonafajok külön-  
böző szükségleteivel jobban számoló, gon-

Hazánkban legrégebben elterjedt

## „ADRIANCE” arató- és kaszálógépek

Állami első nagydíjat nyertek az O. M. G. E. által rendezett nyiregyházi versenyen.

A Magyar Mezőgazdák Szövetkezete Budapest, Alkotmány-utca 31. sz.

szívesen szolgál árajánlattal és ad referenciákat.

Ugyanott eredeti elsőrangú minőségű írlandi manillazsinog, melynek súlyosságára a maximális fonalhossz osk és omellett  
1006 legszilárdabb, egyenlő fonású, tehát a kötözés mindenkor akadály nélkül, beszerezhető.



dos talajmivelés és a gyomnövények megállati kártevők irtása; d) az istállótrágya szakszerű és gondos kezelése; és e) a zöldtrágyázás fokozottabb alkalmazása.

Az kétségtelen, hogy a gabonatermesztés marad beláthatóan hosszú ideig mezőgazdaságunk fő termelési ága. Még ha balul üt is ki egy-egy év termése. Még ha alacsony is a gabona ára. Még ha megromlanak is a munkáviszonyok. De ha az ajánlt gazdasági teendők elvégzésével nagyobb költség és kockázat nélkül termésátlagunkat és össztermésünket tetemesen növelhetjük, akkor a gabonatermőterület megszorítása és más, kevésbé kockázatos, a spekulációnak kevésbé alávetett, a munkadrágaságtól kevésbé sujtott termelési ágakra is kár és a mezőgazdasági üzem alapjának megrendülése nélkül térhetnek át a gazdák.

### Az universal automotorról.

Folyó hó 9-én a magyar mezőgazdák által Gödön tartott universal automotor bemutatásán megjelenve, azt hiszem, nem végez haszontalan munkát, ha ott szerzett tapasztalataimat gazdatársaimnak röviden tudomására hozom, mivel ha ez a gép tartósságával beválik, meg van oldva a cselédkérdés.

Az universal automotor pont  $\frac{1}{2}$  10 óra kor d. e. kezdte meg működését, maga után huzva egy 3 vasu ekét, szántott eleinte 8 col, később 9 és végre 11 col mélységre. A három barázda szélessége 101 cm. volt.  $\frac{1}{2}$  óra alatt szalmás trágyával megtrágyázott területen 600 □ ölet szántott meg egész tökéletesen. Ugy a függőleges, valamint a vízszintes metszés, a barázda tisztasága és a föld megfordítása annyira tökéletes volt, hogy a legmagasabb kivánalmakat kielégíthette.

Ezután bemutatta a tárcsás ekével való szántást, töltögetett tengeri tarlóban szintén tökéletes munkát végezve s hogy a gyep-törésre való használhatóságát bemutathassa, egy 25 évvel ezelőtt begyepesített területen egy 4 vasú ekét akasztottak utána, mellyel szintén 101 cm. barázda-szélességet szántva,  $\frac{1}{2}$  óra alatt leszántott 500 □ ölet.

Sokoldalúságát bemutatandó utána kötötték egymás végtébe három kaszálógépet úgy, hogy mindenik a teljes vágási szélességében működhetett s mindhárom gépet működésbe hozva, megindult 6 km. óránkénti sebességnek megfelelően, mely egy óriási munkának felel meg.

Ezt befejezve, egy, már felállított, 8 lőerejű Clayton és Schutleworth géphez jött az automotor, melyre a sziját feltéve elkezdett csépleni; természetes gabona hiányában zsupszalmával annyira etették a gépet, amennyire csak lehetett s az automotor fennakadás nélkül hajtotta. Körülbelül 10 pernyi cséplés

után a cséplő elébe ment, melyet utána kötöttek s azt vígan vitte egy nagy körbe körül két ízben s végre behuzta a gazdasági udvarba homokos talajon 4 km. óránkénti sebességgel.

Hogy ezen gépnek a gazdaságban előforduló igen fontos használhatóságát szintén bemutathassák, egy nagy szekérre felültünk 42-en s úgy a szekérrel együtt kitevő körülbelül 42 mázsa súlyt homokos talajon 8 km. óránkénti sebességgel huzta.

A gép mozgékonyága oly ideális, hogy felülmul minden várakozást. Igen könnyen s kis helyen lehet vele fordulni, dülő utakra úgy a be-, valamint a kijárás megoldható. Előre-hátra mozog, s ahol egy béresszekérrel meg lehet fordulni, ott a gép is megfordul. Van három kereke: kettő elül, egy hátul; a kerekek nyomtávolsága 180 cm., a keréktalpak szélessége 22 cm., melyek olyan vaslécekkel vannak ellátva, mint az uti mozdonyok s ez lehetségessé teszi a gépnek a kapaszkodást, megakadályozza a farolását.

Az automotor az automobil mintájára van építve, azonban sokkal erősebb kivitelben, egyszerűsítve. Ki tud fejteni 50 lőerőt. A gyújtás dupla és pedig accumulátoros és mágneses. Két tartányban vizet magával 90 km. benzint és egy tartányban négy órára való vizet. Vízszükséglete igen csekély a hűtés cirkulációs rendszerre van berendezve.

A gép súlya 30 mázsa, beszerzési ára 18000 korona, melybe bele van számítva egy eke is.

Ez a gép hivatott megoldani úgy a tarló, valamint az őszi szántást s épen a szántási munkálatokat, mint a gépnek legfontosabb s a gazdát legjobban érdeklő munkáját véve alapul a következő számítás tehetjük:

20% leírás a beszerzési árból . . .	3600 K
5% kamat . . . . .	900 "
gépész fizetés egy évre . . . . .	1000 "
egy intelligensebb munkás egy évi	
fizetése az eke vezetésére . . .	800 "
2% fentartási költség . . . . .	360 "
	<b>Összesen 7260 "</b>

Számítva 150 szántási munkanapot egy évre 7260: 15 = 48.40 kor. jut egy napra.

Ehhez hozzá jön — 10 órai munkaidőt számítva — óránkénti benzinfogyasztás 10 kg., tehát 100 kg. = 20 kor., olajfogyasztás naponként 5 korona.

Összesen 48.40 + 20 + 5 = 73.40 K.

10 óra alatt leszánt 10 magyar holdat, tehát egy magyar hold megszántása kerül 7.34 koronába. Tíz magyar hold egyenlő 7.5 kataszt. holddal s így egy kataszt. hold megszántása kerül 9 kor. 78 fillérbe.

Ez az eredmény azonban nem egészen helyes, és pedig azért, mivel úgy a gép törlesztése, valamint kamatja és a gépész fizetése csakis a szántási munkálatokat terheli s csak 150 munkanap van felszámítva. Ezen-

kül fennmarad még a fuvarozás és esetleg télen a szecskaavágók, darálók, malmok hajtása, melyekre a gép szintén használható.

Engem azonban a próba nem elégitett ki egészen azért, mivel a gép könnyű, homokos talajon működött, de szeretném látni kötött talajon, dombos vidéken. Ezen aggodalmamat és óhajomat kifejtve a magyar mezőgazdák szövetkezetének előzőkeny vezérigazgatója előtt, azon választ nyertem, hogy meghívásomra hajlandók ezen automotort Erdélyben is bemutatni s ezt annál is inkább ígérték, mivel kötött talajon sokkal könnyebb a gép működése, ugyanis nem sülyed, miként a homokban s így lőerejéből nem kell a sülyedés leküzdésére pazarolnia.

Felkérem tehát gazdatársaimat, hogy annak idején, midőn a gép Erdélybe is lejön, minél többen gyűljenek össze nálunk való munkájának megnézésére. Én annyira fontosnak találom ezen korszakalkotó gépet, hogy ezzel okvetlenül meg kell ismerkednünk a mi helyi viszonyaink között is s nem mulasztatom el, hogy ezen a helyen is köszönetet ne mondjak a magyar mezőgazdák szövetkezetének, melynek tagjai fáradságot és költséget nem kimélve ezen automotort behozták Magyarországra s bemutatták a gazdaközönségnek.

Patrúány Miklós.

### A szőlő- és gyümölcsfakarók tartósságának biztosításáról.

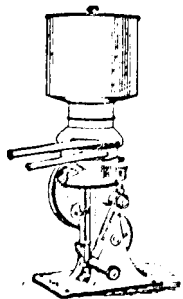
Dr. J. Nessler (Karlsruhe) szerint addig konzerváljuk azokat, amíg még zöldek, nedvdusak és folyékony anyagok beszívására alkalmasak. Így a következőképen kell eljárunk.

1. Ha a szőlő- és gyümölcsfakarókat levágatásuk után nem hozattuk el rögtön az erdőből, akkor legjobb ha a favágók még az erdőben impregnálják, mert helyesen impregnált karók a növény gyökérzetének nem ártanak, gombát, penészt és egyéb baktériumokat meg nem türnek és sokkal tovább eltartanak.

2. Minél előbb impregnáljuk a fát a levágatása után, annál gyorsabban és nagyobb mértékben szívja magába az impregnált folyadékot és annál tartóssabb lesz. Minél tovább hagyjuk a fát magára és engedjük hogy kiszáradjon, sejtjeit annál jobban tölti be a levegők és a folyadékok annál lassabban hatolhatnak be.

3. Ha a karókat valamely oldatba teljesen alá merítjük, kevesebbet és lassabban szívják fel a folyadékot, mintha csak beállítanak a folyadékba, mert a fában lévő levegő nem bír kihatolni és a víz nem párolgathat el.

4. Hántatlan és meghegyezett karók az impregnáló folyadékot nem szívják fel annyira, mint a fűrészelt fenyők. Ezért a rudakat fel kell fűrészelni és rögtön be kell állítanunk őket hegyezetlen végükkel kb.  $\frac{1}{2}$  méter magasságban az impregnáló oldatba. Minél több ága, levele vagy tűje van a rud felső részének, annál több vizet párolgathatnak ki azok, annál több folyadékot szívhatnak fel alsó végük-



## Teljes tejszövetkezeti berendezéseket,

kézi-erő- és turbina-hajtásra, ugyszintén mindennemű tejgazdasági gépeket és eszközöket tejszállításhoz, vaj és sajtgyártáshoz legelőnyösebben szállít az

**Első magyar tejgazdasági gép- és eszközgyár**  
1660 FUCHS és SCHLICHTER, Budapest, VI., Jász-utca 7. szám

KÜLÖNLEGESSÉG:

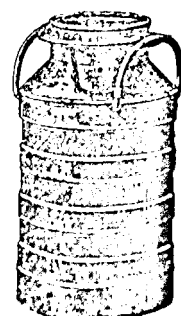
„Svéd Globe Separator.”



Tejtelepek és tejszövetkezetek által termelt vaját évi kötés mellett korlátlan mennyiségben legmagasabb árakon veszünk át.

VAJKIVITEL:

Árjegyzékek, költségvetések, tervek ingyen és bérmentve.



## = Minden gazdaságban nélkülözhetetlen eszközök =

az országszerte első helyen elismert kitűnő szerkezetű és legolcsóbb

### „Eredeti Kalmár-rosták” és heremagtisztító gépek.

Elsőrendű hazai anyagból gyártunk ezidőszerint 15-féle nagyságban különböző szerkezetbe a gazda minden követelményeinek legjobban megfelelő általános terménytisztításához berendezett különleges gépeket, szelelő és magválasztó rostákat, kézi vagy hajtóerőre alkalmazva. — Ez évi újdonságainkról szíveskedjék ingyen árjegyzékét kérni. — Minden esetleges kérdésekre azonnal és díjtalanul válaszolunk. 1274

## KALMÁR ZS. és TÁRSA különleges terménytisztító gépgyára Hódmező-Vásárhelyen.

Telefon 69. szám. — Nagy-Enyeden állami aranyéremmel kitüntetve. — Sürgőncim: Kalmár-rostagyár.

kel, annál jobban és erősebben lesznek impregnálva.

5. Nessler ipmregnálásra 1 kilónyi rézgalic és 100 liter víz keverékű rézvitrióoldatot ajánl (2 kiló még jobb). Ha csak kevés impregnálható új karónk van, úgy egy petroleumhordóban felényire öntsünk rézgalic oldatot és a még tükkel ellátott rudakat egyenesen állítsuk belé. Ha azonban nagyobb mennyiséggel dolgozunk úgy készítsünk magunknak deszkából szekrényeket, amelyeket 1 rész gyanta, 2 rész olvasztott viasz és 2 rész okkerből készített ragaszszal vízhatlanná kell bemázolnunk. E szekrényeket meleg időben az erdőben felállítjuk, rézvitrióoldattal megtöltjük őket és a levágott fenyőket, lehetőleg sok ággal és tüvel, beállítjuk.

6. Hogy meddig kell a kis fenyőfákat az oldatban hagynunk, az a fa minőségétől, a rajtuk levő tülevelek sokaságától és a levegő melegétől és nedvességétől függ. Annál gyorsabb, minél szárazabb a levegő. Közepes szárazságban 6 óra elegendő.

7. Sublimátoldattal való impregnálás hasonlóan történik, csak hogy a sublimát igen nagy méreg és veszélyes, különben azonban legalább is éppen olyan jó, sőt némely esetben jobb is.

8. A rézvitriólos impregnálás nem olyan veszélyes és olcsóbb a sublimáttal valónál, azért az előbbi inkább alkalmazható.

9. Ha a karókat kreosottal impregnáljuk, akkor előbb azokat jól ki kell szárítani, mivel a kreosot száraz fába könnyebben és gyorsabban hatol be, mint nedvdúsba. Kreosot szintén jó.

10. Az impregnálás befejeztével a karókat meg kell hegyeznünk, kitisztitanunk, jól megszáritani és száraz helyre raknunk.

11. Szőlőkarókat frissen vágott fenyőkől készítünk, hegyezetlenül és zölden hasonlóan kell impregnálnunk, körülbelül 12—24 óráig bent tartjuk, aztán kivesszük, meghegyezzük, kiszáritjuk és szintén száraz helyre rakjuk.

12. A szőlő és gyümölcsfakarók ilyen impregnálása, melyet Nessler is ajánl, elvitatlanul egyszerű és jó, s a manapság annyira dráguló faárak mellett, bizony mind jobban kellene pártfogolni. A hosszabb tartósság előnye nagyon jelentékeny. Sajnos a szőlő- és gyümölcsfakarók impregnálását nem igen ismerjük, pedig nem lehet eléggé ajánlani. Meg kell fontolni, hogy oly vidéken, ahol a fa-impregnálást eddig még nem nagyon ismerték, azt közösen, vagy a hatóság részéről, vagy egy szakértő erdész, erdőőr vagy pedig az erdészeti személyzet maga hajtsa végre.

13. A geisenheimi szőlő- és gyümölcsfa-iskolánál már évek óta gyakorolt szőlőkaró-impregnálási methodusok igen tanulságosak.

Többek között használtak: kreosotot,

sublimátot, rézvitriolt, kátrányt és még vagy 10 más szert. A karók tartósságát tekintve: elől áll a:

Kreosot; a kreosottal kezelt karók 20 év után még ma is régi hegyükön állanak. Kreosotnak csak akkor van hatása, ha a karók az impregnálásnál jó szárazak.

A sublimáttal kezelt karóknak, most 16 év után, még 93%-a régi hegyükön áll, tehát 7%-ot kellett utána hegyezni. A sublimáttal való impregnálás a rézvitrióléval egyenlő eredménnyel jár.

Az ezelőtt 16 évvel rézvitrióval kezelt karók 39%-át kellett utána hegyezni, tehát 61% még régi hegyükön áll. Rézvitrió alkalmazásánál a következő szabályok tüntek fel legajánlhatóbbaknak:

a) az oldat 2—3 % os legyen és hidegen használtassék;

b) a karók még zöldek legyenek, de szintén jól impregnálhatók tavasszal, ha csak az utolsó télen vágattak le;

c) ha a karókat már télen akarjuk elkészíteni és impregnálni, akkor meleg helyen kell őket tartani. Fagyott fát nem lehet impregnálni, hidegben nem hatol jól az oldat a fába;

d) minél melegebb az időjárás és minél frissebb a fa, annál nagyobb hatása és jobb lesz az impregnálás;

d) puha fa jobban szívja fel az oldatot mint a kemény;

f) az impregnált karókat felhasználásuk előtt legalább egy évig hagyjuk száradni;

g) az impregnálás ára 1000 szőlő — vagy 200—250 gyümölcsfakaróért körülbelül 11—11 korona.

A karóknak meleg kátránnyal való bemázolása nem elég ugyanazok konzerválásához. Csak hosszabb tartósságot érünk el, ha a karókat 4—5 óra hosszát kátrányban főzzük. Fakarókat, hosszuk miatt, csak részben lehet megfőzni. A 9 évvel ezelőtt kátrányban főtt szőlőkaróknak még 64%-a, míg ellenben a kezelésben nem részesült karóknak csak 22%-a áll a régi hegyén.

A kátrányban főtt, tölgyfából való szőlőkarók közül 9 év után még 50%, a kátránnyal bemázoltak közül 33%, míg a kezelésben nem részesülteknek csupán 8%-a áll a régi hegyén.

A kátránnyal való eljárás mindenesetre egyszerű és olcsó, de tartósságát tekintve a rézvitrió mögött áll. Legjobban kreosot vált be, aztán sublimát, majd rézvitrió és végül a kátrány következik. Geisenheimben még más eljárást is alkalmaztak, de azok az említettekkel nem érnek fel.

15. Ha a kísérletek után a nem impregnált karók tartósságát legfeljebb 10—12 évre vesszük, az impregnáltakét azonban: kreosotnál legalább 25, sublimáttal 20—24, rézvitri-

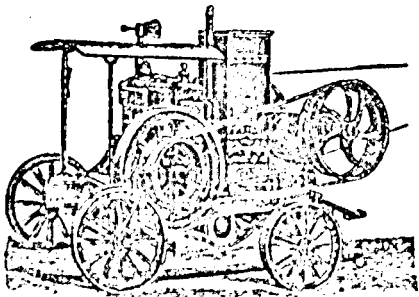
óllal 18—20 és kátránnyal legalább is 12—15 évre, akkor szembevesszük a fa impregnálásának fontossága, jelentősége és rendkívüli előnye. A kreosottal, sublimáttal vagy rézvitrióval kezelt karók 1000 szőlőkaróért 6—12 koronáért és 1000 gyümölcsfakaróért 4—6 koronáért legalább kétszer annyi ideig tartanak, mint a nem impregnáltak, utóbbiaknak melegegyszeri megújítása azonban sokkal többbe kerül.

### KISEBB SZAKKÖZLEMÉNYEK.

+ A répa etetésének legegyszerűbb módja. Hansen, a dán kísérleti gazdaság vezetője a következően írja le répatakarmányozási módszerét. A téli hónapokban a tehének rendszerint 30—40 kg. répát kapnak naponként és darabonként, a takarmányozás sorrendje a következő: 1. víz, illetve itatás, 2. abrakatakarmány, 3. répa, 4. széna és szalma, naponkénti kétszeri etetés.

A répa a normális fogazatu teheneknél egészben adatik, csakis az öregebb, vagy a rossz fogu tehének részére aprítatják fel. Takarmányozásra legnagyobb részt a kerék-répa (tarlórépa) szolgál, amely a gazdaság egy külön épületében halmoztatik össze. Az etetéshez szükséges répamennyiség 5—6 órával az etetés megkezdése előtt a takarmánykamrába vitetik, ahol rendszeren olyan a hőmérséklet, mint az istállóban. A répa rendszeren földmentesen kerül a takarmánykamrába, mert a szedéskor a répát teljesen megtisztítják a földtől. Hansen szerint az eckendorfi répa nagyon alkalmas ily takarmányozásra, mert azt a földtől könnyű megtisztítani. Hansen hosszu praxisa alatt a leirt takarmányozással mindig meg volt elégedve. Egyes érzékenyebb teheneknél észrevehető volt az, hogy napi 30—40 kg. répaetetésnél szőrözötük durvább lett, de a tejhozamuk nem csökkent, sem a tej minősége nem romlott.

A mult évben néhány gazda ajánlatára Hansen megpróbálta azt, hogy a 40 kg. répa-etetést úgy módosította, hogy nem egyszerre adta az állatoknak az összes répamennyiséget. A takarmányozása tehát így alakult: itatás, 10 kg. répa, abrakatakarmány, 10 kg. répa ismét, széna és szalma, reggel és este. Igaz ugyan, hogy így etetve az aránylag nagymennyiségű répát, nem volt észlelhető az, hogy a tehének durva szőrűek lettek, de minthogy a tejelésre ezen takarmányozás semmi különösebb hatással sem volt, Hansen visszatért a régi takarmányozási rendszerére. Hansen azért itatta a takarmányozás előtt állatjait, hogy az abrakatakarmány adagolása előtt a jászlak tiszták legyenek. Hansen sohasem próbálta meg a répát felaprózva etetni, mert ez több munkával járt, másrészt mert



## Oberurseli Motorgyár Részv.-Társaság Oberursel.

Iroda és raktár: VI., Ó-utca 6. szám. ■ MAJNA-FRANKFURT MELLETT.

BECS, VI 2 Gumpendorferstrasse 72 II.

### Legolcsóbb hajtóerő a „GNOM” BENZIN- és SZIVÓGÁZ-MOTOR.

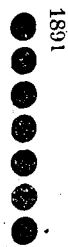
4000-nél több üzemben. ■ Könnyen kezelhető. ■ Villanyos gyújtással. ■ Okl. gépész felesleges. ■ Költségvetés, tervek és egyéb felvilágosítás ingyen és bérmentve. ■ Referenciák beszerezhetők: gróf Wenkheim Géza uradalmától, Csorvás (Békésmegye); gróf Wenkheim Frigyes uradalmától, Székudvar (Aradmegye); gróf Esterházy János uradalmától, Nyitra-Ujlak (Nyítramegye); gróf. Esterházy László uradalmától, Sárosp (Fehérmegye). Sándor Pál Mező-Bánd, Albisi Béla Alsó-Szováta, Lőte Lázár Kaál.



## Nincs többé büz!

A **Bonodor Folyadék** a legbüzősebb árnyék-szagát hosszabb időre rögtön eltávolítja. *Elégysulya 5 kg. csomag, bérmentve 7.50 kor.* (Elegendő egy évre.) *1 kg. próbacsomag 2.50 kor.* csomagolással szállítás nélkül. Szétküldés csak készpénzért, vagy utánvétellel.

**Vezérképviselő: FODOR FERENC, Budapest, VIII., Kisfaludy-utca 40/E.**



## LEGYEK

### LÉGY-BONODORRAL

meszeljük. Legjobb már kora tavasszal. Egy kilo elegendő 25 □ méterre. 5 kgr. leirással 6 kor. franko utánvétellel

Számos elismerő levél!



konyhából, kamrából, mészárszék-ből, istállóból, vágóhidról biztosan elűzetnek, ha a falakat o o o o o

elődjéi, akik mind a répát felaprózva etették, később szintén abba hagyták ezt a takarmányozási módot.

Természetes az, hogyha sok föld van a répán és azt etetés előtt nem mosatjuk meg, könnyen ártalmára lehet az állatoknak.

Hansen felemlíti végül, hogy egy bérlő milyen módon mosatja meg a répát. A takarmányozás befejeztével, ha az állatok a szénát és szalmát is elfogyasztották, teleereszteti a jászlakat vízzel és a vízzel telt jászolba beleönteti a következő takarmányozáshoz szükséges répamennyiséget. Az állatok azután folyvást forgatják, ide-oda tologatják a vízben levő répát, amely azután ilyenformán lassanként egészen tiszta lesz. Az bizonyos, hogy ez a lehető legolcsóbb módsási mód!

+ A beiszapolt széna feltakarmányozása. Gyakran előfordul az, hogy a rét közvetlenül a kaszálás előtt iszapos vízzel elárasztatik, vagy pedig akkor önti el a vizet, mikor az rendeken fekszik. Máskor meg a renden levő szénát olyan erős zápor éri, hogy az iszapos, sáros lesz. Az ilyen szénát az állat nem fogyasztja szívesen, de másrészt könnyen betegségeket is okozhat. Ha a széna csak kissé sáros, de különben száraz és jó illata van, ez esetben legcélszerűbb eljárás lesz az, ha a szénát villával néhányszor jól átforgatjuk és összerázzuk, mikor is a por nagyrésze eltávolodik. Ha azonban a széna nagyon sáros és az említett módon az iszaptól megtisztítani nem lehet, szükséges lesz azt cséplőgépen átbocsátani. E célra azonban nem szabad a cséplőgépet verőléces dobbal felszerelni, hanem csak szeges dobbal és kosárral, azonkívül a gépnek gyorsan kell járni. Igaz ugyan, hogy az értékes levelek nagy része így is letöredezik, de ez sokkal kisebb kár, mintha az iszapos szénát fel-etetnők. Az ilyen szénát nem szabad azonban tenyész és növendék állatokkal etetni, sem pedig juhokkal, hanem csak a hizókkal és a jármal ökrökkel. Ha az iszapos, sáros széna még romlott is, akkor ezen tisztítási mód sem lesz elégséges. Az iszapos és rozszagú szénát szintén meg kell tisztítani az iszaptól az említett módon, de azonkívül vagy fülleszteni vagy gőzölni kell és csak azután szabad fel-etetnünk, de csakis hizókkal, vagy jármal ökrökkel.

Dr. Damman tanár felemlíti, hogy az ő tapasztalata szerint lovakkal bátran etethető az iszapos széna úgy is, ha azt felszeccskázva csak pár óráig is hideg vízben áztatjuk. A megszeccskázott és beáztatott iszapos széna a lovaknál sem légzési zavarokat, sem köhögést nem idézett elő.

Iszapos, sáros szalmával épen úgy kell bánni, ha azt fel akarjuk takarmányozni, mint az iszapos szénával.

+ Zuzott zab. Elméletben a zuzott és darált zab etetése célszerűbb, mint az ép szemeké, mivel ez utóbbi több rágást és nagyobbfokú emésztési munkát igényel. Azonban a tapasztalat szerint legjobb, ha a jófokú, egészséges állatokról van szó, ha a zabot se nem zuzzuk, se nem daráljuk, hanem úgy, ahogy van, szecs-kával (1½—3 cm.) keverten etetjük. Ha más tekintetben megfelelőleg takarmányozzuk a lovat, az ép szecs-kával kevert zab szem jobban kihasználódik, a lovak pedig több munkát tudnak végezni és egészségesebbek is, mintha zuzott vagy darált zab-bal etetnénk őket.

Az ép zab szemek rágásakor az emésztést előmozdító nedvek képződnek, ami a zuzott zab etetésekor nem fordul elő. A zuzás vagy darálásközben az anyagcsere előmozdító koniferin, mely a héjban fordul elő, jó részt elveszül, s az oxidatio folytán belőle képződő vanillin elillan.

Sok helyütt szopós csikónak eleinte zuzva adják a zabot, de ez sem feltétlenül szükséges. Beteges vagy öreg lovaknak, melyeknek fogazatuk rossz, adhatunk zuzott zabot, különösen ha valami — mostanában divatos — vastaghéju zabot etetünk, de még ebben az esetben is ajánlatos, hogy szecs-kával keverjük. Igaz ugyan, hogy ezáltal több munkát ad a rágás, de a zab is kihasználódik, amennyiben az az állat egészségére és munkaképességére jobb hatással van.

### EGYLETI ÉLET.

#### Az E. G. E. kolozsvármegyei szakosztályának intéző-bizottsági ülése.

E hó 16-án délelőtt tartotta az intéző-bizottság ülését a vármegyei ház kistermében, amelyen gróf Bánffy Miklós főispán a szakosztály elnöke elnökölt, jelen voltak Dóssa Endre szakosztályi alelnök, Lészai Ferenc az E. G. E. alelnöke, Bárdos Péter, Jakab László, Vetési Imre, dr. Seyfried Károly, Jászberényi András tagok és Éber Ernő előadó.

1. A tárgysorozat rendjén gróf Bánffy Miklós, mint a szakosztály új elnöke üdvözölte a megjelenteket és biztosította a szakosztályt, hogy a vármegye érdekeit összekapcsolva látja a gazdasági érdekekkel és hogy mindkettőnek érdekében minden tőle telhető meg fog tenni. Kérést intézett Lészai Ferenc-

hez, hogy most, mikor a szakosztályi elnökség helyett az E. G. E. alelnöki tisztét tölti be, fejtsen ki a eddigiekhez hasonlóan sikeres munkásságot a szakosztály kebelében ezen-től is.

2. A mult ülés jegyzőkönyve fölolvastatván — tudomásul vétetett.

3. A földmivelésügyi miniszternek a) a kenderáztatók létesítésére buzdító és azok támogatására vonatkozó leiratára — az intéző-bizottság azt határozta, hogy ezirányban a Kalotaszegen, a nádamenti, mocsai, mező-örményesi és tekei járások alkalmas községeiben fogja a fősolgabírák értesítési alapján a szükséges intézkedéseket megtenni.

b) az élelmicikkek hamisításának üldözéséről szóló 1895. törvény végrehajtásának ellenőrzésére utasító miniszteri leiratra — az intéző-bizottság azt határozta, hogy a tejhamisítás üldözésére vonatkozó kolozsvári városi intézkedéseket figyelemmel fogja kísérni és a város által alkotandó szabályrendelettel egyöntetű vármegyei szabályrendelet alkotását fogja szorgalmazni.

4. Az alispán által véleményes javaslat-tétel végett áttett ügyek kapcsán az intéző-bizottság

a) Pozsony sz. kir. városnak a képviselőházhoz intézett és pártolás végett megküldött feliratára azt határozta, hogy a cukor-surtaxe eltörlését nem pártolja, mert abban a magyar cukortermelés védelmét tudja az osztrák termelés ellenében, azonban a maga részéről is szükségesnek tartja, hogy a fogyasztókra káros cukorkartellek megszüntessenek, hogy a cukoripatermelők a cukorgyárosok ellenében megvédessenek és hogy a cukorfogyasztási adó leszállíttassék.

b) A kereskedelmi és iparkamarának a kereskedelemügyi miniszterhez intézett feliratát amely az ipari szeszgyárak által termelhető kontingens fönntartását kívánja — az intéző-bizottság nem javasolja pártolásra, mivel a szeszfőzést elsősorban mezőgazdasági iparnak tartja, mivel a mezőgazdasági szesz-főzés növekedésével az az erdélyi gabona jobb értékesítésére hathatna és mivel ez esetben a kisgazdák társaságai és szövetkezetei is részesülhetnének a szeszgyártás előnyeiben.

c) Egyszerű tudomásvételre ajánlja az intéző bizottság Zombor városának azon pártolás céljából áttett kérvényét, amelyben a sertésvész elleni állategészségügyi rendelkezések enyhítését kéri, mivel e kérdésben nem látja a gazdák valóságos érdekét és mivel az Ausztriával való állategészségügyi egyezmény szerint sem lehetséges az.

5. Az állattenyésztési felügyelőségnek

## MOTOROK

gáz, benzin, szivógáz és nyersolaj-üzemre.

Malomberendezések, villany-motorok, dynamók a legnevesebb gyárakból, legjobb minőségben, feltűnően olcsón.

Teljes cséplő-készletek mindennemű üzemre. Villany-berendezéseket szakszerűen, jól és olcsón végzünk!

Benzin- és gőzekék!

László és Sugár technikai üzlet  
Budapest, V. Váci-körút 74/d.

Telefon 47-20.

Telefon 47-20.

Önműködő mérőkészülék, mely a felmért tárgy nagyságát pontosan önműködőleg mutatja. Darabja csak 3 korona. Mindenkinek alkalmas és örökös.



Legnagyobb választék és legjutányosabb árban kapható.

Divatos férfi ingek, alsó-nadrágok, gallérok, kézelők és finom angol és francia zsebkendők.

Női len és chiffon ingek, bugyigók, szoknyák, háló ingek és kabátok.

Fürdő és leányka fehérnemű minden nagyságban és minőségben állandó raktár.

# Sárga Kristof

utódai

fehérenmű, vászon és szőnyeg nagy raktára

Kolozsvártt, Deák Ferencz-u. 3.

1008

Telefon-szám 567.

Telefon-szám 567.

Matrác, paplan, pokróc, valamint mindenféle ágyhuzat szakszerűen készítve, olcsó árban található.

Minden fajtájú és nagyságú szalon, ebédlő és futószőnyeg, gyapjú és csipke függönyök.

Amerika önműködő ablak-roletták egyedüli főraktára.

azon átirata, amelyben arról értesíti a szakosztályt, hogy a földmivelési miniszter 5 járásra kiterjedő szarvasmarhadíjazásokra 1500 korona államsegélyt engedélyezett — az intéző-bizottság azt határozta, hogy a bánffy-hunyadi, nádasmenti, kolozsvári, hidalmási és nagysármási járásokban rendezendő szarvasmarhadíjazások végleges programját júniusi ülésén fogja megállapítani.

6. A beadott indítványok során

a) *Lészai* Ferenc E. G. E. alelnöknek az ingyenes jogsegély szervezésére vonatkozó indítványára — az intéző-bizottság azt határozta, hogy egyik közelebbi vármegyei közigazgatási bizottság napján az ügyvédi kamara, egyes ügyvédek, a városi és vármegyei tisztviselők bevonásával értekezletet rendez a teendők megállapítása céljából.

b) *Dr. Szeffried* Károly indítványa alapján — azt határozta az intéző-bizottság, hogy feliratot fog intézteni a földmivelési miniszterhez az iránt, hogy vagy indíttasson meg egy, a székelyföldihez hasonló *népsegítési akció*t több erdélyi vármegyére és ezek között Kolozsvármegyére is, vagy pedig Kolozsvármegyére is terjesztessék ki a székelyföldi miniszteri kirendeltség működése.

c) *Dózsa* Endre sz. alelnök alispán indítványára — az intéző-bizottság azt határozta, hogy *tejszövetkezet* megalapítása céljából *Jászberényi* Andrást e hó 26-án Tekébe kiküldi.

d) *Jászberényi* András intéző s. indítványára — azt határozta az intéző-bizottság, hogy a *tejszövetkezetek* alakítására alkalmas községek lelkészeinek, jegyzőinek és tanítóinak a tejszövetkezeti munkára való kitaníttatása érdekében a kellő intézkedések megállapítására *Lészai* Ferenc, *Jakab* László, *Szász* István, *Jászberényi* András és az elnökségből álló bizottságot küldi ki.

7. *Borsayné Dombay* Mária kolozsvári lakos beadványára — az intéző-bizottság azt határozta, hogy egy 3—4 hónapos *gyapjúfeldolgozó- és szövő* tanfolyam rendezését szükségesnek tartja, *Dedradszéplak*, *Mocs.* Nagysármás és *Zentelke* községekben tartja ezen tanfolyamot rendezendőnek különösen a falusi háziszükséglet kielégítésére és a járási főszolgabíróktól beszerzendő értesítések alapján a földmivelés- és kereskedelemügyi miniszterektől fogja ezen tanfolyam rendezésének támogatását kérni.

## VEGYES KÖZLEMÉNYEK.

— A székelykiállítás küldöttsége *Darányi* miniszternél e hó 16-án tisztelt *Elekes* háromszéki főispán, kiáll. elnök és br. *Szentkereszthy* Béla r. biz. elnökök vezetése mellett.

A miniszter a küldöttséget a képviselőházi nagy fogadótermében fogadta délután 12 órakor.

*Elekes* főispán megköszönte a miniszternek, hogy a székelykiállítás diszelnökségét elfogadta és kérte, hogy a megnyitáson személyesen is megjelenve emelje a kiállítás fényét és jelentőségét.

*Szentkereszthy* báró a rendező-bizottság kérését nyújtotta át *Darányinak*, melyben 11.000 koronát kér a rendezőség díjaira és rendezésre összesen.

*Darányi* miniszter kitüntető melegséggel fogadta a nagyszámú küldöttséget s a vezetők szónoklataira kijelentette, hogy örömmel fogadta a kiállítás rendezősége részéről őt ért megtiszteltetést s ha csak valami igen nagy akadály fel nem merül, multhatatlanul személyesen is részt fog venni a megnyitásban.

A segély kérésre vonatkozólag szintén a leemesszebbmenő jóindulatot és figyelmet ígérte. Ő jól ismeri — ugymond — az erdélyi viszonyokat és a székelység helyzetét s minden alkalmat készséggel ragad arra, hogy az ottani állapotot javítsa.

A miniszter beszédét a küldöttség megéljenzte s ezután *Darányi* minden jelenlétével kezét fogva visszament a képviselőház üléstermébe.

A küldöttség felkereste ezután *Mezőssy* és *Balogh* államtitkárokat, akik szintén megígérték szives támogatásukat.

*Nagy Gábor* és *Pirkner János* min. tanácsosoknál szintén tiszteltgett a küldöttség.

A küldöttségbe részt vettek a vezetőkön kívül: *Kállay* Ubul csiki főispán, *Szentiványi* háromszéki és *Domokos* udvarhelyi alispánok, *Béldi* Pál, *Pótsa* János, ifj. Br. *Szentkereszthy* Béla és még számosan a háromszéki birtokosok közül.

A képviselők közül: *Kecskeméthy* István, *Vertán* Endre, *Fenyvesi* Soma, *Zakariás* János, *Sümegei* Vilmos és még sokak, kiknek neveit nem jegyezhetjük fel.

Az E. G. E. részéről *Tokaji* László titkár jelent meg.

A küldöttség k. b. 30 tagból állott.

— *Mezőgazdasági* tanfolyam néptanítók számára. A földmivelési miniszter a gazdasági ismétlő iskolák vezetésére hivatott nép-

tanítók gazdasági kiképzésére július 15-től augusztus 10-ig az algyógyi, adai, békéscsaba, brézónbányai, csákovári, csikszeredai, hódmezővásárhelyi, jászberényi, karcagi, kecskeméti, komáromi, lugosi, nagyszentmiklósi, rimaszombati, szentimrei; szilágysomlyói és szabadkai földmivessiskolán husz-husz, összesen 340 néptanító számára négyhetes mezőgazdasági tanfolyamot rendez. E tanfolyamra felveendő minden egyes néptanító 100 korona általánosan részesül, amelyből az utiköltséget, ellátást, szóval minden költséget fedeznie kell. A tanfolyamokra tényleg alkalmazásban lévő oly néptanítókat vesznek föl, akik mezőgazdasági tanfolyamon még nem vettek részt. A főlvétetni kívánó tanítóknak illetékes tanfelügyelőségüknél kell jelentkezniük.

— *Faiskolai* kezelési jutalmak. A földhitelintézet alapítványából a földmivelési miniszter huszonegy jutalmat tűzött ki olyan tanítók részére, kik faiskolákat kezelnek és a fatenyésztés terén szembetűnő sikereket értek el. A huszonegy jutalom egy hatszáz, két négyszáz és tizenhatszáz koronásra oszlik. Pályázati kérvényüket július hó elejéig ahhoz a tanfelügyelőhöz kell a földmivelési miniszterium címére benyújtani, akinek kerületében a folyamodó tanító működik. Kérvényező folyamodványa mellé csatolja faiskolájának vázlatos rajzát, részletes leírását, kor szerint az oltványok kimutatását. A jutalmat az Orsz. Magyar Gazdasági Egyesület és a Kertészeti Egyesület kebeléből összeállított bíráló-bizottság ítéli oda.

— A cselédtörvény-javaslat. E hó 13-ikán került a cselédtörvény-javaslat a parlamenti pártok közös értekezlete elé. A függetlenségi pártnak egy csoportja ez alkalommal erősen tüntetett a javaslat ellen, mint amely a kiszegzák számára lehetetlen helyzetet teremt. Az elégedetlenek nevében *Ugron Gábor* indítványt nyújtott be arra, hogy a javaslatot az ősz folyamán tárgyalja a parlament. Az értekezlet azonban általában aggodalmasnak tartotta ennek a kérdésnek hónapokon át való nyitvahagyását és végül abban állapodott meg, hogy a javaslatot általánosságban elfogadja és rögtön letárgyalja általánosságban a képviselőház is, de a részletes tárgyalást néhány napra elhalasztják, mindenestre pünkösöd utánig, hogy alkalmuk legyen a képviselő uraknak tájékozódni a gazdasági közönség és különösen a kiszegzák kívánásai felől. Odáig tanulmányozni fogják, mit lehetne tenni a közép- és különösen a kiszegzák helyzetének könnyítése érdekében.

— *Vásárok*. A 8-ától tartó országos vásár az eddigi évekhez viszonyítva, nagy esést mutat. A megszapordott marhaállomány folytán az árak úgy a ló, mint a szarvasmarhánál nagy csökkenést mutat. El-

**„AGRÁRIA”** magyar gépforgalmi részvény-társaság

a szab. osztrák-magyar államvasut-társaság

MEZŐGAZDÁK KÜLÖNÖS FIGYELMÉBE!  
**Egyetemes acélekék.**

resicai mezőgazdasági gépgyárának vezérügynöksége

Csak kitámasztott nyeregkerettel bíró taligát szállítunk.

Kérjünk árjegyzéket mivel ez az összes talajmivelő-gépeket terjedelmesen ismerteti és egyáltalán a talaj alapos megmunkálására terjedelmes, szakszerű és minden gazdának értékes felvilágosításokat nyújt — és díjmentesen küldetik.

Tiszta acélananyag  
s a j á t  
hámorainkból.

Eltörhetetlen tégelyacélekefej.  
Páncélacél-kormánylemezek.

Magasított acél-ekéfej.  
Porvédő kerekek.

Acél gerendely.

1457

Sürgönycím: „Agraria” Budapest. Rövidített levélcím: „Agraria” Budapest. V., Váci ut. 2.

Ekegyártár terén legelső rangú magyar gyártmány, felülmúlja még a legnevezetesebb idegen gyártmányokat is.

adásra került 184 ló a 100—160 korona. Szarvasmarha eladásra került 486 drb és pedig jármás páronként 300—360 korona, hizott darabonként 240—300 koronáig. Sertés felhajtás gyenge a még szörványos vész miatt. Bárny darabonként 5—6 korona. Gabonaárak általánosságban emelkedőben az egyre tartó szárazság miatt: Buza mm. 20—21 K, rozs mm. 15—17 K, árpa mm. 12—14 K, tengeri mm. 11—11 K 40 fill., búkköny mm. 13—14 K, lóhere mm. 150—155 K, lucerna mm. 150—158 K, paszuly mm. 20—24 K, zab mm. 15—16 K. A Marosludason, május hó 14-én tartott heti vásáron: Tiszta buza métermázsánként 16—17—, rozs 11—12—, árpa 12—, kukorica 10—10/60, egy szekér széna 32—36 korona.

— Uj szövetkezetek. Meskó Pál, a Magyar Gazda-Szövetség titkára és a „Hangya” igazgatója újabban Kőrösfő, Bács, Tótelke, Nagymás, Mákó, Középlak (Kolozs), Kövend, Várfalva, Mezőszengyel, (Tordaraanos), Szárazajta, Bodos, Alsócsernáton, Székelypetőfalva, Sepsibükszád (Háromszék), Nagykászon (Csik), Alsóvist (Fogarás) községben szervezett a „Hangya”-hoz csatlakozó fogyasztási és értékesítő szövetkezetet. Valamennyi szövetkezet rendes tagja lett egyúttal a Magyar Gazdaszövetségnek is.

— Kolozsmegyei gazdáktól direkt szénát és szalmát óhajt beszerezni a kolozsvári tüzezerred a folyó évben és pedig 3000 q. szénát és 2000 q. szalmát. Előbbi a 3 K. 90 fill., utóbbi a 1 K. 70 f. fizetné Kolozsvárt. Felkérjük a gazdaközönséget, hogy eladási szándékát az Erdélyi Gazdasági Egylet titkári hivatalánál legkésőbb e hó 28 áig bejelenteni sziveskedjék. A széna és szalma meghatározott időközökben lenne átvéve és itt lemészálva.

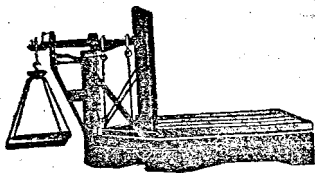
**Fehér kopasznyaku fajta baromfi, tyukokat és kakasokat keresek megvételre!** Akinek a régi erdélyi tiszta fajta, egészen fehér tollu, nagy testű kopasznyaku baromfiakból két évnél nem idősebb eladó példányai vannak, az sziveskedjék címét, továbbá: eladó állatainak számát, nemét, korát, színét, lehetőleg súlyát és egyéb pontos és részletes leírását, valamint árait az „Erdélyi Gazda” kiadóhivatalába, Kolozsvár — alanti számra való hivatkozással — mielőbb beküldeni. Ajánlattevőknek a vevő direkt fog válaszolni. (1898.)

— A haltenyésztés érdekében A földmivelésügyi miniszter elő akarja mozdítani a székelyföld haltenyésztését. E végből Kuttner János mérnököt, az országos vízépítési igazgatóság halászati osztályának küldöttjét leküldötte Sepsiszentgyörgyre, tanulmányozás céljából. A mérnök és a polgármester az „Erős oldal kutját” és Bodor Tivadar dr.-nak

a „Kedves-kut”-ja mellett lévő halastavát is megtekintette. Kuttner János kijelentette, hogy a földmivelési miniszter minden lehető meg fog tenni, hogy Sepsiszentgyörgyön a haltenyésztést meghonosíthassa.

— „Gazdák Biztosító Szövetkezete” Vezérképviselője Kolozsvár, Attila-u. E. G. E. székháza. Biztosítást elfogad tűz, jegkár ellen és életre is! Előnyös feltételek! Tessék ajánlatot kérni!

— Látványosság számba mennek Willinger Márton szőlőtelepei Zombán (Tolnamegye), melyeket úgy kiterjedésüknél, de főleg mintaszerűségüknél fogva évente sok száz- és földbirtokos látogat meg, hogy ott hasznosat és újat látva, tapasztalataikat gazdagítsák. — Minden szőlőbirtokos, ki újabb ültetéseket eszközöltet és szép tartos szőlőt akar csakis itt szerzi be szükségletét szőlőjtványok és veszőkben; itt kapható a Csaba gyöngye nevű szőlő-ujdonság, mely már július közepén érik és amelynek nem szabadna hiányozni egy szőlőtől vagy kertből sem; itt kaphatók mesés szép 2 éves ojtványok, melyek nem csak újabb ültetésekhez, de különösen pótlásokhoz kiválóan alkalmasak és igazán melegen ajánlhatók. Magyar és német nyelvű árjegyzéket a telep megkeresésére ingyen küld.



**HESZ-féle mérlegek**

gazdasági használatra, mint: szekér-, marha-, raktár-, százados, tizedes- és tolosúlymérlegek. — Elismert kitűnő elsőrendű gyártmány, mely valamennyi megküldetett kiállításán legmagasabb-díjban részesített.

**Hesz Viktor,**

1868

I. Erd. hidmérleggyára

**Nagyszeben.**

Árlapok ingyen és díjmentesen küldetnek.

Elméletileg és gyakorlatilag jelesen képzett

**gazdatiszt,**

ki két intensive kezelt magyarországi nagy uradalomban 12 évig szolgált; keresztény, kis családú, beszél magyarul, románul és németül, azonnali belépésre megfelelő állást keres. (z. v.)

A LAPFELÜGYELŐ BIZOTTSÁG FELÜGYELETE MELLETT:

Felölős szerkesztő és kiadó:

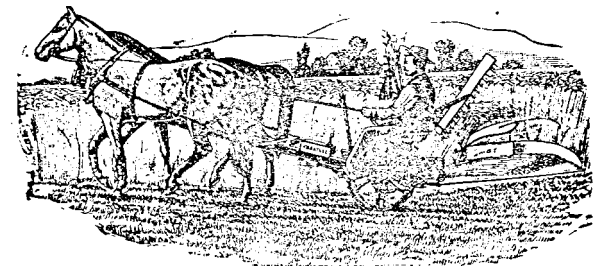
**TOKAJI LÁSZLÓ.**

Segéd-szerkesztő:

**ÉBER ERNŐ.**

A LAP AZ ERD. GAZD. EGYLET TULAJDONA

Utólérhetetlen teljesítésben és könnyű járásban!



**Uj gabonaaratógép**

**„HANDY”**

**Szénaforgatók, Lógereblyék.**

**Uj fűkaszaló „Darling”**

Kedvence minden tulajdonosának szolidabb az amerikai gyártmányoknál.

**UMRATH és TSA**

Budapest, V., Váci-körút 60.

Gőzcseplőkészletek 12 HP.-ig — Ipari mozgonyok 100 HP.-ig.

1801. IV.



**Magyar Jelzálog Hitelbank**

képviselősege

Kolozsvárt, Jókai-utca 2. sz. alatt (gr. Rhédey-ház I. e.) Az intézet alaptőkéje 40 millió korona. **záloglevél kölcsönök**

nyújt földbirtokra és nagyobb városokban fekvő házakra 4%-os és 4½%-os

záloglevelekben.

A jelzálogul felajánlott erdélyrészi ingatlanok értékére és a megszavazandó kölcsön összegére nézve az „Erdélyi Gazdasági Egylet” bizalmi férfial adnak véleményt. 1001



**GŐZEKÉKET,**

**— GŐZ-UTIHENGEREKET —**

1758

és

**GŐZ-UTIMOZDONYOKAT**

a legtokéletesebb szerkezettel és legolcsóbb árák mellett szállít

**JOHN FOWLER & Co.**

Telefon 42—60

**BUDAPEST—KELENFÖLD**

a vasútállomással szemben.

**— ELADÓ —**

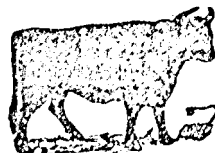
4 darab erős, csontos, szabályos testalkatu, 2 évet töltött, Sperker-féle törzsbika után nevelt

**magyar fajta TENYÉSZBIKA**

a Gróf Lázár Imréné „Sófalva”-i tenyészetében

1920

u. p. Szeretfalva.



Bővebb felvilágosítást nyújt:

**Balogh Sándor**

gazd. ispán ugyanott.



## Kolozsvári Takarékpénztár És Hitelbank Részvénytársaság.

Teljesen befizetett alaptőkéje: **1.200,000 K.** Tartaléktőkéje és egyéb alapjai: **539,522 K. 40 f.**

Betétek könyvecskére és tolyószámokra: **9.328.092 K. 84 f.**

■ Irodái: Bankosztály, Mátyás király-téri 7. sz. saját házában. ■

■ Áruraktári osztály a pályaudvar mellett, Baross-tér 3. szám. ■ Zálogháza, Király-utca 3. sz. alatt. ■

Üzleti órák délelőtt 9—12 óráig, délután 3— $\frac{1}{2}$ 5-ig.

Betéteket elfogad könyvecskére vagy folyószámlára, előnyös feltételek mellett és azokat rendszerint felmondás nélkül fizeti vissza.

Jelzálogkölcsonőket készpénzben ad ház és földbirtokra 10—65 évig terjedő időtartamra a legelőnyösebb kamat és tőketörlesztési hányad mellett.

Jelzálogkölcsonőket konvertál igen előnyös feltételek mellett és minden ilyen ügyletet a lehető leggyorsabban bonyolít le.

Leszámitol váltókat a legmérsékeltőbb kamattal.

Folyószámlái hiteletet nyújt akár jelzálogi, akár értékpapír fedezet mellett.

Értékpapirokat vesz és elad, valamint ezek eladását

közvetíti idegen számlára, mindig a legelőnyösebb feltételek mellett

Szelvényeket bevált, ugyiszintén sorsolt értékeket is.

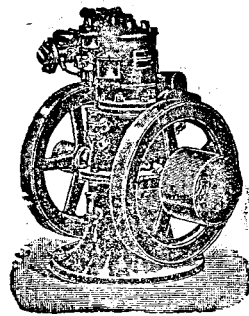
Árukra előleget ad készpénzben, ha azok áruraktáraiba be vannak tárolva.

Áruk betárolását, kezelését és eladását elvállalja előnyös feltételek mellett a m. á. v. kolozsvári állomása mellett lévő áruraktáraiban és azokat szakszerűen kezelteti.

Zsákokat és ponyvákat kölcsönöz bármily mennyiségben mérsékelt díj mellett.

Zálogházi kölcsönöket ad bármilyen ingóságokra, vagy arany- és ezüsttárgyakra a törvény által megszabott kamattal. 1007

Legújabb rendszerű  
Benzinmotoros cséplőkészleteket,  
Stabilmotorokat,  
benzinlokomobilokat



jótállás mellett  
szállít

Signer F. és R.

cég, a Reform-  
motorgyár

magyar vezérképviselője,

BUDAPEST, V., Kálmán-utca 15.

Kezdező fizetési feltételek!  
1371. II.

## DUNKY FIVÉREK

CS. ÉS. KIR. UDVARI FÉNYKÉPÉSZEK

ajánlják a mai kor igényeinek megfelelően berendezett műtermüket a nagyérdemű közönség becses figyelmébe.

Műtermek vannak:

Kolozsvár, Miskolc,

Mátyás király-tér 10. Városház-tár 20.

Dés, S.-A.-Ujhely,

Felsősetátér. Főtér 9.

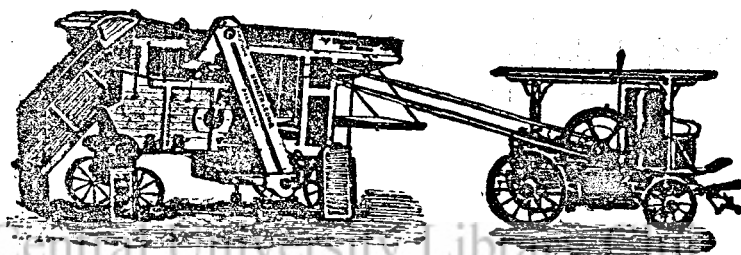
1729 Sárospatak,

Kossuth Lajos-u. 70.

## MOLNÁR MÁRTON

Ajánlja legjobb szerkezetű

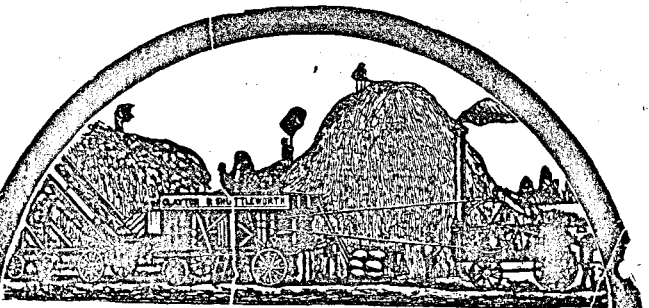
benzin-motorait, benzin-lokomobiljait és benzin-cséplőkészleteit



Szolid vidéki ügy-  
nökök alkalmaz-  
tatnak. Árjegyzék  
kiváratra ingyen  
és bérmentve kül-  
detik.

BUDAPEST, Nefelejts-utca 59. szám.

1897



CLAYTON & SHUTTLEWORTH,

Budapest, Váci-körút 63.

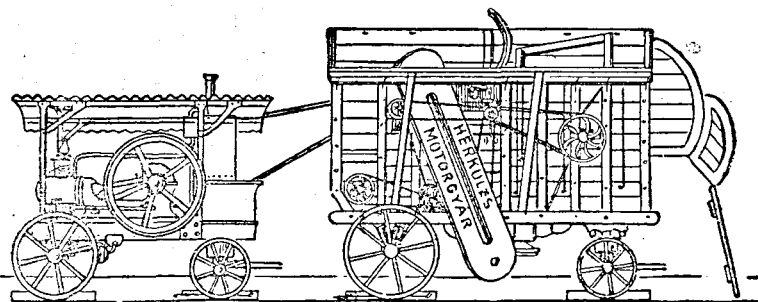
Oldal a legújabbak és a legelőnyösebbek között ajánljuk.

Locomobil és gőzcséplőgépek,

szalmakaszalók, járgány-cséplőgépek, íbhérs-csapók,  
szűrő-rosták, kőszelők, kaszáló- és aratógépek,  
szénagyűjtők, boronák, sorvetőgépek, Planet  
kaplók, szecs-kavatók, répvágók, kukorica-  
morzsolók, érárlók, értőmalmok, egyetemes  
szél-erők, 2- és 3-vasú erők és minden  
egyéb gazdasági gépek.



## Gazdáknak fontos!



Legújabb rendszerű és minden gazda által könnyen kezelhető benzin-  
cséplőgépeket, fekvőmotorokat malom, és téglagyári berendezéseket  
kedvező fizetési feltételek mellett, legelőnyösebben szállít a

HERKULES-MOTORGYÁR Budapest, V. Váci-ut 30.

Kifűző munkáért teljes szavatosság. — Gőzgépek cserébe vételnek. — Árlap és elismerő levelek  
ingyen és bérmentve. 1855

Olcsó tüzelőanyaggal dolgozó

## Szivógázmotorok

Óriási megtakarítás tüzelőanyagban. Üzemeltetés óránként és lóerőnként csak 1— $\frac{1}{2}$  fillér!

— Legelőnyösebb és legszabályosabb üzem! Legmesszebbmenő szavatosság! —

● Benzin- és nyersolajmotorok. Motoros cséplőkészletek. ●

HAJÓS és TÁRSA

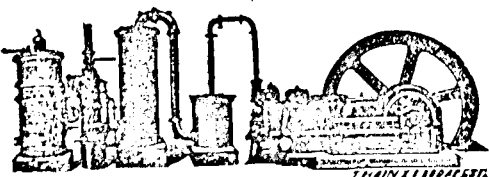
okleveles mérnökök  
motorvállalata

1899

BUDAPEST, V., Sziget-utca 9. szám.

Telefon 66—69.

Arjegyzék és költségvetés ingyen.



### Gazdák Biztosító Szövetkezete

BUDAPEST, VIII. Baross-utca 10. II. em.

Alakult 1900.

#### Biztosítéki alap:

Alapítványok a kormány hozzájárulá-	
sával	1,970.340.—
Fartalékok	764.760.16
<b>Összesen:</b>	<b>2,735.104.16 K.</b>

1901. évi fölösleg	90.349.— K.
1902. " " "	59.782.26 "
1903. " " "	109.331.73 "
1904. " " "	72.438.23 "
1905. " " "	61.730.60 "
1906. " " "	39.243.65 "

Biztosításokat elfogad tűz- és jégkár ellen, ugyszintén az ember életére különféle módozatok szerint.

Az üzlet eredményben a biztosított tagok díjarányukban részesülnek és az 1901. évi üzletfeleslegből egy a tűz, mint a jégkár ellen biztosítva volt tagok 4%-os díjvisszatérítést kaptak.

Az 1902. évi üzlet feleslege közgyűlési határozattal tartalékba helyeztetett. Az 1903. évben jégkár ellen biztosítottak 4%-os díjvisszatérítést kaptak. Az 1904. és 1905. évben a jégkár ellen biztosítottak 2-2%-os díjvisszatérítésben részesültek. Az 1906. évben a jégkár ellen biztosítottak, kik 5-10 évre adták fel biztosításukat 5% engedményben részesültek.

Biztosítási ajánlatok benyújthatók közvetlenül vagy a képviselők közvetítésével. Nyomatványnyal és félvilágosítással minden irányban készséggel szolgál.

1013

az igazgatóság.

### Gazdasági kereskedelmi és iparbank Részvény-Társaság

BUDAPESTEN, ERZSÉBET-KÖRÚT 35.

Telefon 149. Postatakpénztári Cheque számla: 15603  
Cheque számla: a Magy. leszámít. és pénzváltó-banknál.

#### BANKOSZTYLYA

utján törlesztéses jelzálogkölcsönt földirtókra, továbbá városi bérházakra legelőnyösebb feltételek mellett és leggyorsabban bonyolít le az érték legmagasabb arányáig. Megkeresésnél beküldendő a telekkönyvi kivonat és kataszteri birtokiv.

#### VÁLTÓ.

Kölcsönt gazdáknak, birtokosoknak, gardatiszteknek,

#### KÖLCSÖNT

sorsjegyekre, értékpapírokra és vidéki takarékpénztári részvényekre — a legelőnyösebb módon eszközöl.

Árjegyzék, költségvetés és szaksterű felvilágosítás 1461 ingyen.

Gazdasági egyesületeknek, valamint községi szövetkezeteknek tömeges megrendelésnél rendkívül kedvezményes árak és feltételek.

#### GÉPOSZTÁLYA

utján szállit csakis elsőrendű gyártmányban legkedvezőbb fizetési feltételek mellett:

Gazdasági gépeket, Gőzcsapló-készleteket, Tolókerék-rendszerű vetőgépeket, Egyetemes acél-ekéket, Gazdasági malomberendezéseket, Tejgazdasági gépeket, Fűrészyári berendezéseket, Szecska-árókat, Répavágókat, Morzsológát, Darálókat stb.

Tejgazdasági, baromfityénzés-gépek és eszközök, tejtelepek, cukor, szesz- és keményítő-gyárak berendezése. — Műtrágya, erőtakarványok, Derbymeisse, zsák, ponyva stb. stb.

# TÖRÖK szerencséje ÖRÖK

**Felülmulhatatlan** az a szerencse, mely bankházunknak kedvez. Rövid idő alatt **30 millió** koronánál több nyereményt fizettünk ki nagyrabecsült vevőinknek; ezek között a két legnagyobb nyereményt, és pedig:

kétszer a **600.000** koronás nagy jutalmat, a **400.000** koronás főnyereményt.

a legnagyobb **400.000** koronás főnyereményt

továbbá 5 a 100.000, 3 a 90.000, 3 a 80.000, 3 a 70.000, 4 a 60.000, több 50.000 40.000, 30.000, 25.000, 20.000, 15.000 és ezeken kívül számtalan 10.000, 5.000 3.000, 2.000, 1.000, 500 koronás és egyéb nagy nyereményt.

Ennélfogva ajánljuk, hogy a legközelebb kezdődő, a világ legesélydusabb osztálysorsjátékában vegyen részt és rendeljen nálunk egy szerencsesorsjegyet.

A most kezdődő 20-ik új **125.000** sorsjegyre **62.500** pénznyeremény jut és összesen **16 millió 457.000** korona hatalmas összeget sorsolnak ki.

Legnagyobb nyeremény esetleg **1.000.000** korona.

Továbbá 1 jutalom 600.000, 1 nyeremény 400.000, 1 a 200.000, 2 a 100.000, 2 a 90.000, 2 a 80.000, 2 a 70.000, 2 a 60.000, 1 a 50.000, 3 a 40.000, 3 a 30.000, 6 a 25.000, 9 a 20.000, 13 a 15.000, 44 a 10.000 kor. és még sok egyéb nyeremény.

A hét melyik napja bir Önre nézve különös jelentőséggel? Rendeljen nálunk oly sorsjegyszámot, mely azon nap mellé van jegyezve, amelyen különös eseményeknek volt részese.

Vasárnap 9776	Hétfő 41936	Kedd 109040	Szerda 123026
Csütörtök 9873	Péntek 46365	Szombat 12122	

Az I. osztályu sorsjegyek tervszerű árai:

1/8 eredeti sorsjegy firt —.75 vagy kor. 1.50; 1/4 eredeti sorsjegy firt 1.50 vagy kor. 3.—  
1/2 " " " 3.— " " 6.—; 1/1 " " " 6.— " " 12.—

A sorsjegyeket utánvétellel vagy az összeg előzetes beküldése ellenében küldjük. Hivatalos tervezet díjtalanul. Megrendeléseket eredeti sorsjegyekre kérünk azonnal, de legkésőbb

**folyó évi május hó 23-ig,**

hozzánk bizalommal beküldeni, miután szerencse-sorsjegyeink igen keresettek és gyorsan elfognak és az első osztály huzása már f. é május 23-án és 25-én lesz.

1908

# TÖRÖK A. és Tsa

Sürgőnycim: Törökék Budapest. **BANKHÁZ R. T. BUDAPESTEN** Sürgőnycim: Törökék Budapest

**Hazánk legnagyobb osztálysorsjáték-üzlete.**

Főáruházi osztálysorsjáték-üzletei:

Központ: Szervita-tér 3/a. (Saját palotánkban.) I. fiók: Váci-körut 4/a. II. fiók: TERÉZ-körut 46/a. III. fiók: Múzeum-körut 11/a.

### Sovány és hizott sertéseket

legjobban értékesít és beszerez



**BAUER B. GYULA** sertésbizományos

BUDAPEST, VIII., Rákóczi-u. 73.

Telefon 79—41. Telefon 79—41.

Minden felvilágosítást díjtalanul készséggel adnak. 1900.

### Féláron kaphatók

leghirnevesebb gyártmányu, egy idényen használt

### marokrakó aratógépek

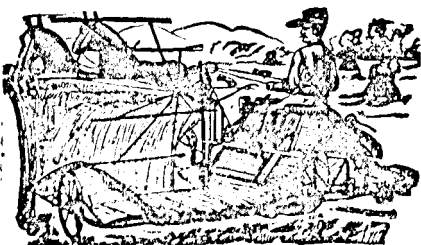
uradalmi birtok parcellázása miatt, kedvező feltételekkel

Kovács Soma és Társa cégnél Aradon.

### „NOXON” Canada-kaszáló-gépeket

elsőrendű gyártmányt

Kéveket, Arató-gépeket, Fűkaszálókat,



1886

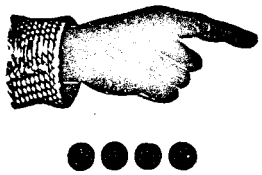
melyek kifogástalanul dolgoznak, szállítanak:

MAYFARTH PH. és TÁRSA, BÉCS II/I.

gépgyára és vasöntődéje.

M. m. Frankfurt, Berlin, Párizs,

Képes árjegyzékek ingyen és bérmentesen.



# Most

a legjobb alkalom amidőn igazán

**olcsó pénzen mesés szépségű 1 és 2 éves gyök-  
oítványok kaphatók!**

40 legjobb fehér és vörös borfaj 2 éves ezre 150 korona 1 éves 140 kor.  
70 legfinomabb csemege és Muscat 2 " " 200 " 1 " 180 "  
90 " Exquisit csemegefaj 2 " " 250 " 1 " 220 "

## Csabagyöngye

legkorábbi ujdonság, bőtermő, finom Muscat-izű, már július 10-én érett  
100 erős szokvány oítvány, vagy európai gyökeres vesső 75 korona, 10 drb.  
10 korona, 100 sima európai 65 korona, 10 drb. 8 korona.

## Amerikai

saját szükségletre visszatartott, de az oítványkészítés megszüntetése végett eladásra kerül:

<b>Sima</b>	I. Ripária portális	15 K	<b>bámulatos 2 éves gyökeres</b>	I. 40 K
	I. Rup. Monticola	20 "		I. 35 "
	Arramon X Rup.	20 "		I. 35 "
	Solonis	20 "		I. 30 "

Amerikai hibridek minden fajtában, Berlandierik, 2 évesek, Csabagyöngye eredeti nagyságú remek fénynyomat dbja 75 fillér.

Árjegyzéket ingyen és bérmentve küld

# Willinger Márton

**szőlőkezelősege,  
Zomba.**

1918

# Gazdák

tul oldali mesés szépségű oítványokat, gyökeres monticolat, Arramon és Rupetris stb. stb. és pedig főleg Arranson, Cabernet, Merlot, burgundi, ezer jó, furmint, souvignon, rizling, veltelini, dinka, chaslak, muskotalyok, ottonel, Passatuti, ezer éves, kecskececsűek stb. stb. csemege Exquisittek csaba gyöngyét

## cserébe is adok

magyar vagy tarka tehének, üszők vagy tinókért (de csakis sulyra értve értéket) minden korban raczka birkáért. Mindennemű faj baromfi vagy faj nyulakér, esetleg Mobil bensin motorért, fűkaszaló, vagy arató kévekötő gépekért.

Ebbeli határozat világos ajánlatok f. hó 15-ig nevemre Paulis (Aradmegye) azután Zomba (Tolna-megye) kéretnek. 19018. b.

# Willinger Márton.

## Viharálló, rozsdavédő,

legjobb mindennemű vas szerkezetek mázolására!! Különösen ajánlható:

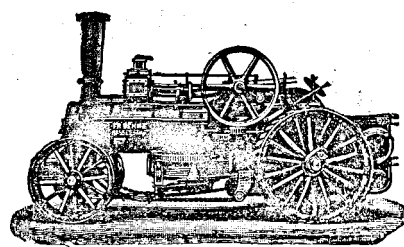
Hidak, vas- és bádogtetők, vasgerendák, oszlopok, gazometerrk, kandaláberek, vasrácsok, vasajtók mázolására. — Minium-alapozás nem szükséges.

Mintamázolattal, prospektussal, szinkártyával szívesen szolgálnak egyedüli gyárosai:

## LUTZ EDE és TÁRSA festékgyára

BUDAPEST, VII. KER., ÖRNAGY-UTCA 4. SZÁM.

## Dehne Fr. gőzekegyára Halberstadtban.



1835

Gőzekemozdonyai hégaggótló fontos újításokkal vannak ellátva. Az eddigieket minden irányban megelőzik. Versenyképes árak, kedvező fizetési feltételek.

Vezérképviselet:

**TIMÁR EDE**  
Budapest, Lipót-körut 28. sz.

Fiumei Kávébehozatali Társaság kolozsvári főkelepe Mátyás-király-  
tér 12. (Telefonsz. 475.)  
o o Oránként friss pörkölés. o o  
Világhírű „SOERABAJA“ kávékeverék Valódi „TÖRÖK“ kávé, 1 kilogramm  
3 korona 80 fillér. Zamatja és kitűnő  
íze felülmulhatatlan. o o o o o  
Tea és Rum különlegességek.

Kelemen és Deutsch  
műszaki üzlet

Budapest,  
VI., Gyár-utca 32.

Telefon: II—85.

1901. Amerikai

kézi daráló,

kukorica és egyéb mag-  
neműek darálásához leg-

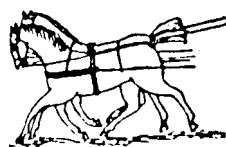
jobb kivitelben 20 korona  
árban helyt Budapest.

Nagyobb vételnél megfe-  
lelő engedmény! Szállít  
továbbá: szerszám és szer-  
számgepeket, gépolajat,  
gépkenő zsirt, transmis-  
zió részeket és bármely  
más műszaki cikkeket.

Jutányos árajánlattal in-  
gyen és bérmentve  
szolgálgunk.

Szíves megkereséseket  
kérünk.

## SCHMIDT M.



és övek, pénz, szivar- és cigaretta- stb. tárcáit.

Árjegyzék ingyen. 1859

szígyártó, nyer-  
ges és bőröndös  
Budapest, VIII., Rákocsi-ut 25.  
a Vas-u. sarkán. Ajánlja-  
saját gyártmányu kocsizó-  
és lovagló szerszámait,  
utazó- és kézi bőröndök  
női kiegészítői (ridikliti)



A legnagyobb árami és első díjjal  
kijelöltve, hercegi tisztelendő stb.

# KOEHLER KFRIGYES

kertművész és kertépítő  
Kerttechnikai iroda:

BUDAPEST

VII., Gízella-ut 15. szám.

(lakás: VII., Csömöri-ut 46.)

TELEFON: 25—33.

Park, kert stb. tervezése, ki-  
vittele stb., stb.

Tájkertészeti képes-utmutató ki-  
vántatra ingyen a kőidetik.

1901.



Valódi Kállai Lajos motorok csakis Budapest VI., Gyár-utca 28. sz. a. kaphatók.

**Legújabb kitüntetések:** 1902., 1903., 1904. és 1905. években 16 első díjjal, diszoklevéllel és ezüstéremmel kitüntetve.

**Kállai Lajos motor-gyára Budapest, VI., Gyár-u. 28. szám.**  
 Régi házszám Gyár-utca 50.

Teljes jótállás kitűnő cséplésért!

Ajánlja teljes jótállás mellett

**Benzinmotor és villamos benzinlocomobil cséplőkészleteit kettős tisztító szerkezettel.**

Egyedül létező újdonság. Önműködő ellenőrző és biztosító szelep

Benzinlocomobilok szabadalmazott kettős tisztító cséplőkkel VI., Gyár-u. 28 sz. mindenkor üzemben láthatók.

**Ezen motorcséplőkészletek a legkitűnőbb sikerrel vannak működésben:**

1804 Báro Kemény József úrnál, Marosnémeti (Erdély), Gróf Mikes Kelemen úrnál, Magyarcsutva (Erdély), Zeykfalvi Zeyk Dániel főispán úrnál, Nagy-Enyed és az ország több száz kisebb-nagyobb gazdaságában.

Legolcsóbb üzem! Árjegyzék ingyen és bérmentve! Olcsó árak részletre!

**KALLAI LAJOS** féle motorcséplőkészletek, melyek hazánkban mindenütt a legkitűnőbbben beváltak, a magyar gazdaközönségnek.

Valódi Kállai Lajos motorok csakis Budapest, Gyár-u. 28. sz. a. kaphatók.

**BRÜNN-KÖNIGSFELDI GÉPGYÁR MOTOROSZTÁLYA.**

**EGYEDÁRUSÍTÓ ABELES EMIL**

BUDAPEST VÁCI-UT 14. AJÁNL

PETROLIN BENZIN-MOTORT és LOKOMOBILT, RENDKIVÜL OLCSÓ ÜZEMŰ. SZIVÓGÁZMOTORT.

**FIGYELEM!** T. motorvevőimet vagy megbízottjait a telepemem ingyen betanítom a kezelésre. ○○○○○○○○○○

A LOCOMOBILOK víz elpárolgatási készülékkel vannak ellátva s így a vízszükséglet 1-5 liter. Legmesszebb menő szavatosság.

**BENZIN-LOKOMOBILOS CSÉPLOKÉSZLETEK.**

KEDVEZŐ FIZETÉSI FELTÉTELEK.  
Elsőrangú gyártmány.

FELTÉTTLEN BIZTOS ÜZEM.  
1892

**Az Erdélyi Kereskedelmi Társaság FODOR és TÁRSAI** megbízásokat elfogadnak

**Jármos ökrök tinók,**

sertések, juhok, lovak és egyéb tenyész- vagy használati állatok beszerzésére és azokat felelősség mellett gyorsan és jutányosan direkt forrásból közvetít.

Cim:  
**Erdélyi Kereskedelmi Társaság Kolozsvár, Szentegyház-utca 2-ik szám.**

1762 Telefon 311.

**Mérnöki iroda!**

**GÁBOR REZSŐ, okl. mérnök.**  
Budapest, VIII., Rákóczy-ut 73.

Birtoktagosítások, határrendezések, dűloutak kitűzése, eredei és mezeli vasutak és utak tervezése és építése. Helyiérdekű vasutak előmunkálatai és tervei. Árter meghatározás. Ártöltések, helyizvevezető és öntöző csatornák, talajjavítás, áthidalások. Vízvezeték, csatornázás, fűtés, szellőzés, világítás. Gazdasági épületek tervezése. Mindennemű felmérések és tervek, költségvetések. 1915.

**Ur! Rezső**

sertésbizományos  
**Budapest, VIII., Bérkocsis-utca 12.** Telefon: 97-05.

Sertéseket sovány és hizott állapotban a legmagasabb napi áron értékesít

1870

**Bendel Gusztáv**  
BUDAPEST, V., Váci-körut 80.

Ajánlja mint egyedélárusító Magyarország és melléktartományai részére a híres konstanci vasöntőde- és gépgyár r.-t. Rieter & Koller) legújabb

**● téglagyártó-gépeit. ●**

Különös figyelmet érdemel: Az összes téglagyártógépek és készülékek a legújabb kivitelben vannak építve és pedig 30 évi tapasztalatok alapján.

Kitűnőnek bizonyult modernebb készülékek cserepek gyártásához. Kívánatra költségvetések és külön katalógusok!

**Kényelmes részlettörlesztésre szállítunk!**

Vadászfégyvereket, valódi belga gyártmány.  
Gramafonokat és hangszereket.  
Fényképező készüléket  
Látcsöveket.

**Szénási és Kardos**  
VII. kerület, Rákóczi-ut 86/W.

Kérje nagy képes árjegyzékünket ingyen és bérmentesen.

**BÁMULATOSAN OLCSÓ KERÍTÉSEK**

Szőlőtermelők figyelmebe!  
Mezőgazdák figyelmebe!

**HAIDEKKER SÁNDOR**  
sodronyszövet-, fonat- és kerítés gyára  
Budapest, VIII., Üllői-ut 48/36.

ajánlja kizárólagosan szabadalmazott **Hungária sodronyfogatát**, mint a legolcsóbb kerítési anyagot, mely előnyeivel fogva felülmúl minden eddig alkalmazott sodronykerítést. A szőlő- s mezőgazdaságra nézve rendkívül fontos és világszabadalommal védett találmány előnye: Olcsóság!

**Horganyozott vassodronybol készül, (nem kell befesteni):**  
körülbelül 5 centiméter lyukbőséggel,  
Készletben: 1, 1½, és 2 méter magasságban valamennyi dróterösségben.  
Sodronyerősség: 1-2 1-4 1-6 1-8 2- 2-2 2-5 2-8 mm  
Ár □-méterenként: 40 50 60 70 80 94 112 132 fillér  
Körülbelül 3x5 centiméter (hosszukás) lyukbőséggel:  
Készletben: csakis 1 méter magasságban.  
Sodronyerősség: 1-2 1-4 1-6 1-8 2- 2-2 2-5 2-8 mm.  
Ár □-méterenként: 58 78 88 98 108 128 148 168 fillér.

Csomagolásért, földadásért és kezelésért költségeként számítok négyszög méterenként 1 fillért, de egy küldeménynél legalább 50 fillért.

Célszerűség: A fonat elegendő sűrű lévén, még apró baromfi áthatolását is meggátolja; felső és alsó szélét pedig tűskék, tehát az átmászást megnehezíti. A fonat csavart szálat mint vékony sodronyküteket — a kerítés hosszirányában futnak, miáltal nagy az ellenálló képesség; a keresztirányban pedig hullámosak, a szálak összecusúsása tehát ki van zárva. ½ m. és 75 cm. magas fonat kapható az 1 m. és 1½ m. magasnak közepén való elvágása révén.

Könnyű kezelése: Kézrel meghuzva, egyszerűen a faducokhoz szegezendő horganyozott kettős szegekkel, a fonat sima és feszes marad. Ez által a fonat bármikor ismét leszedhető és más helyen ismét fölérősíthető. A fonat összekuszálódása ki van zárva. — Feszítő-sodronyok, csavarok stb. alkalmazása fölösleges. A fonat fölött egy-két sor tűskésodronyt alkalmazva, a kerítés tetszés szerint megnagyosítható. — A tűskés sodrony ára méterenként 6 fillér, horganyozottan, 6 cm. tüsketávolsággal.

**Számos olismoró levél áll rendelkezésre.**  
Továbbá gyárt és szállít: közönséges gép- és kézi sodronyfogatokat, cínos és erős kivitelű kapukat és ajtókat, valamint nyaraló-, park- és erkélyrácsokat sodronyfogat és kovacsolt vasból, föld- és kavicsrostákat, korákat magtár-ablakrostályokat, ökörszárjakorákat, szikrafogókat, szőlőbogyózórostákat, cséplőgépekbe való gabonaszűrő-hengereket stb.

**Árjegyzék ingyen és bérmentve.**  
Jutányos, pontos és gyors kiszolgálás.

1874

1877




Szigeti Lajos utóda!

## HÉJ és STIASNY

szijgyártók, nyergesek és bőröndösök

BUDAPEST, VIII., Múzeum-körút 10/c sz.

A legnagyobb raktárt tartunk nyergekből, lészerszarmokból, mindennemű lovagló- és utazási cikkekből s minden készítményünk elegáns és tartós kivitelű. Ugy lófűlszerelési tárgyakban, mint bőröndökben és általában bármiféle utazási cikkeken a legfinomabb és legszebb kapható, még pedig úgy a szerényebb, mint kényesebb igényeket kielégítő. Tartalékos tiszték részére a fegyvergyakorlat tartamára kompl. nyergeszerrel kölcsön is szolgálunk.

Árjegyzék ingyen és bérmentve.

**HAZAI IPAR!!**



**WOHANKA** TARTALÉK  
KÉSZÍTMÉNYEK NYERSOLAJ  
MOTOROK és LOKOMOBILOK  
ÚZEK KÖLTSÉGEK NAGYSÁGSZERINT  
1 1/2-2 FILLER  
ORÁNKENT és LÓERŐNKENT  
NINCS ROBBANÓ- és TŰZ-VESZÉLY  
MINDEN PENZÜGYÖRI ELLENŐRZÉS  
és ENGEDÉLY NÉLKÜL

**WOHANKA és TARSÁ** BUDAPEST  
V. VACZI-KÖRÚT 76.

**HAZAI IPAR!!**

1811

## Szontágh Pál

rézáru gyári raktára.

Budapest, IX. Üllői-ut 19.



Ajánlja saját gyártmányu, eddig a legjobbnak elismert szabadalmazott **Turul szőlő-permetezőit.**

Legfőbb előnye: Szélkazanja könnyen kivethető, ez által a permetező könnyen tisztítható és télire tisztán eltehető.

Továbbá **Turul-rózsapermetezőit** 1/10 és 2 literes nagyságban. Prospektus bárkinek ingyen és bérmentve küldetik. 1893.

## RÖCK ISTVÁN gépgyára

BUDAPEST, I., Budafoki-út.

Gyártmányok:

Álló és fekvő gőzgépek bármily nagyságban.  
Langen & Wolf rendszerű gázgenerátorok és gázgépek szivó-, világító- és kohó-gázüzem számára.  
Lokomobilok, szabad. Bánó-féle és más rendszerű gőzkazánok különböző nagyságban és rendszerben.  
Szivattyúk Worthington és egyéb rendszerek szerint.  
Hűtőtelepek és jéggyárak.  
Gépberendezések malmok, téglagyárak, olajgyárak és kékfestő-gyárak részére.  
Hydraulikus sajtók különböző nagyságban.  
Borsajtók és szőlőzúzók. 1475

## KLINGER HENRIK

(GYÁRTELEPEK: Első magyar vitorlavászon-, len- és jutaárugyár Pozsonyban. Házi-ipar-vállalat Liptószentmiklóson. Székely szövőgyár és házi-ipar-vállalat Sepsiszentgyörgyön.)

Raktár:  
Budapest, V., Szabadság-tér II.

Ajánlja készítményeit, u. m. lisztes, korpa- és gabona

### Zsákokat

lenből, kenderből és jutából, vagy varrás nélkül. Továbbá

### vízmentes ponyvákat

gépekre és kazlakra, nyers székér- és repce-ponyvákat, nyers és ruggantázott kender-tömlőket, vízvedreket, vízmentes lótarakokat, vászon-sátrakat, esőköpenyeket, stb.

1815

Mintákat kívánatra ingyen és bérmentve küldök.

Törlesztő kölcsönök.

Az

## Erdélyrészi Magyar Jelzálog Hitelbank

Részvénytársaságnál

Kolozsvárott, Rózsa-utca 1. sz. (emelet.)

igen előnyös feltételű törlesztő kölcsönök kaphatók földbirtokok és városi bérházakra.

Kölcsönkérvényekhez melléklendők: a legutóbbi hitelesített telekkönyvi kivonat és a hitelesített kataszteri birtokiv. — Bérházaknál a telekkönyv, házberadó vallomás hitelesítve és az épület vázrajza. — Kölcsönök 400 koronától kezdődőleg bármily magas összegig kaphatók. — Becslési költség csak nagy összegű kölcsönöknél számítatik, kisebbeknél az eljárás díjmentes. — Ügynökök közvetítésére nincs szükség, mitán mindennemű felvilágosítással készséggel szolgál az

Igazgatóság.

Hivatalos órák d. e. 9—1 óráig.

1501

Előnyös feltételek.

Teljes 100-as érfolyam.

## Acetylén világítási berendezések,

önálló teleppel, a szabadalmazott **LUX** készülékkel. Kezelés nélküli, önműködő carbid a vízbe eső rendszerű teljesen veszélytelen fejlesztők.

## Elektromos világítási és erőátviteli

berendezések.

Speciálítás: önálló kis telepek. (Elektrogének) városok, kastélyok, gyárak, szállodák, malmok és magánházak részére. Kezelés nincsen, olcsó vételár! Egy 16 gyf. izzólámpa óránként 1 fillérbe, egy tényleges lóerő 6 fillérbe kerül. Motorok: benzinre, gázra, nyersolajra stb.-re bármilyen célra.

## FEJÉR és SCHMIDT

Budapest, Eötvös-tér 2. szám.

1807 (a.)

Gyors és olcsó lebonyolítás.

1506

## ELADÓ HÁZHELYEK!

Kolozsvár legszebb jövőjü, nagyon fejlődő városrészében, — az új színház közelében — az ERDELYI GAZDASÁGI EGYLET telkén, az Attila-utcaiban, még néhány jó fekvésű házhely eladó.

Bővebb értesítés: naponta délelőtt 11—1 óráig és délután 4 órától 6 óráig az Erdélyi Gazdasági Egylet titkári irodájában, Kolozsvár, Attila-utca 2. szám alatt.

## Csatornázás! Vízvezeték!

## Villanyvilágítás!

Vétel és kölcsön, új és egyszer használt

mag-  
gabona-  
burgonya-  
faszén-  
gyapjú-

**ZSÁK** kazal-  
repcze-  
behordást-  
rostaalj-  
waggon-]

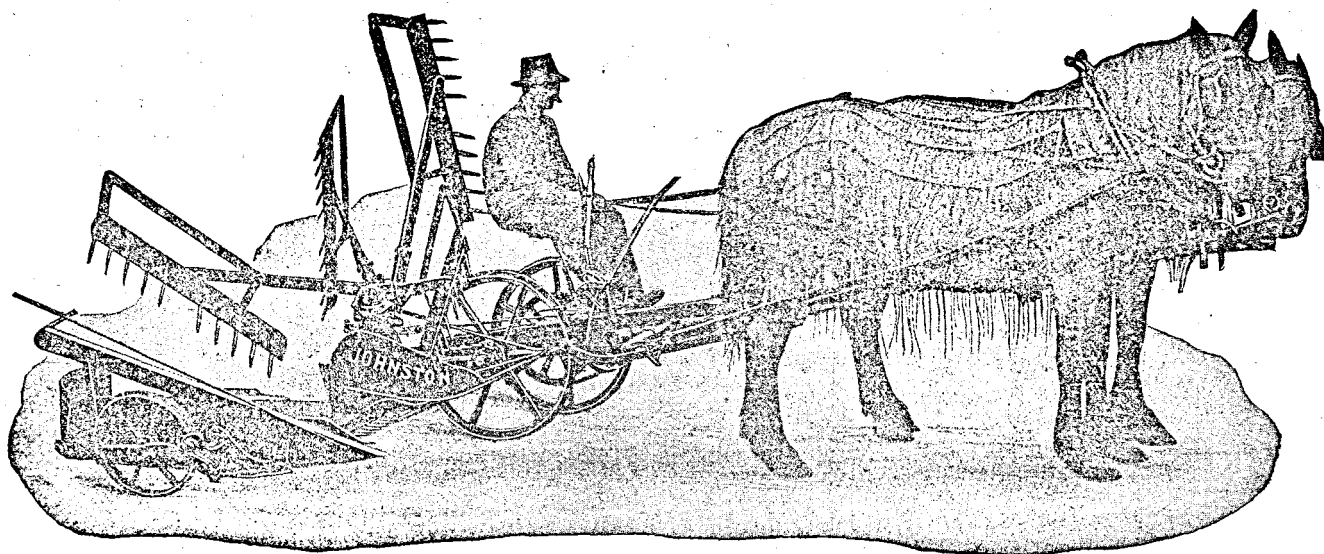
**PONYVA**

szőlőkötöző fonal kg.-ja 40 fill., csomagoló vászon kg.-ja 70 fill., kötelek, zsák-zsinegek, lópokróczok „HUNGÁRIA” kettős kézi kévekötelek favéggel.

**NAGEL ADOLF**, zsák és ponyva-gyár és kölcsönintézet  
Budapest, Arany János-u. 10. sz.

Sürgőnycim: NAGELA BUDAPEST. 1906 Vidéki telefon: 35-92.

# A The Johnston Harvester Co.



legmodernebb  
amerikai speciális  
aratógépgyár,  
mely a magyaror-  
szági használatra  
szánt gépeket tel-  
jesen a hazai viszo-  
nyokra alkal-  
mazva készíti.

**JOHNSTON** kéveköti aratógépek, marokrakó aratógépek, fűkaszálók, szénaforgatók és gyűjtőgépek a legtokéletesebb szerkezetű, legkönnyebb kezelésű és legmegbízhatóbb munkateljesítésű e nemű gyártmányok a világon.

## A „JOHNSTON” aratógépek dőlt gabonában is jó munkát végeznek.

Az 1906-iki idényben 1600 „JOHNSTON” géptalált Magyarország legelőkelőbb uradalmi körében elhelyezésre; az 1907-re már eddig is beérkezett több száz darabra szóló utánrendelés a „JOHNSTON”-gépek birtokosainak megelégedését minden dicséretnél meggyőzőbben bizonyítja.

1910

Vezérképviselő és főraktár: **Melichár Ferencz Bächer Rudolf** Budapest, VI. Nagymező-utca 68.

GRAND PRIX a párisi 1900. évi világkiállításon.



1737 II. **Kwizda-féle**

**Restitutionsfluid.**

Gs. és kir. szab. mosóvíz lovak részére. — Egy üveg ára 2 kor. 80 fillér. 40 év óta az udvari istállóban, a katonaság és magánosok nagyobb istállóiban használatban van nagyobb munkánál elő- és utóerősítőül, inax merevségénél stb. az időmítésnél kiváló munkára képesíti a lovakat.

**Korneuburgi marha-táppor.**

Étrendi szer lovak, szarvasmarhák és juhok részére. 50 év óta a legtöbb istállóban használatban étvágytalanság, rossz emésztésnél, a tej javítására s a tejelés fokozására. 1 doboz 140 K — 1/2 doboz 70 fillér.

**KWIZDA-féle szabadalmazott Lábszár-védő gummiból. Pneumatic-lábszárvédő gummiból és légpárnával**

szürke, fekete, baúna és fehér színben és négy nagyságban készíttetnek és pedig a bal és jobb lábak részére, a-b-nél mért tejedelem szerinti:

1 sz. . . . . 20-22 cm. 3. sz. . . . . 24-27 cm.  
2 sz. . . . . 22-24 cm. 4. sz. . . . . 27-30 cm.

Ára darabonként szürke

1. sz. Kor. 550, 2. sz. Kor. 590, 3. sz. Kor. 640, 4. sz. Kor. 730  
1. sz. Kor. 590, 2. sz. Kor. 640, 3. sz. Kor. 690, 4. sz. Kor. 770

Képes árjegyzékeket ingyen és bérmentve. Főraktár:

**KWIZDA JÁNOS FERENC**

cs. és kir. osztrák, magyar királyi, román királyi és bolgár fejedelmi udvari szállító, kerületi gyógy-szerész, Korneuburg, bel WIEN.

**FISCHER**

-féle szab. impregnált szavatolt tiszta lenből készült vízhatlan ponyvával óvhatók meg a legbiztosabban a kazlak gépek és kocsik az eső ellen.

Ezen ponyvák nagy strapa mellett is eltartanak 10-12 évig. A 24 év óta fennálló FISCHER-féle zsák- és ponyvagár Budapest, V. Nádor-u. 31-33., az ország legnevesebb uradalmainak szállítója. 1806

Mindennemű juta- és lenzsákok gyártása.

Ponyvakölcsönző intézet.

Hirdetéseket  
jutányos ár-  
ban felvállal  
e lap kiadó-  
hivatala.

**CSABAGYÖNGYE**



már julius hóban  
erő, bőtermő, igen jól  
szállítható muskatály  
szőlő-ujdonság, sima  
és gyökeres vesszők és  
egyéb **exquisit**  
szőlőfajták árjegyzéke

1854

megjelent.

Sajgó, posta: Szécsény

**Siposs Imre**

ny. kir. jbiró szőlőszetéről.

**Figyelmeztetés**

**Mastrin**  
a Doctor Trnkóczy  
krajnai hízlató és  
védőszer. Keres-  
kedésekben iskap-  
ható s a legmaga-  
sabb kitüntetések-  
ben részesült. —  
Gondos gazdák  
minden tenyész-  
állatnak adják s  
ezrelvel küldik a  
köszönő iratokat.  
Trnkóczy-gyógyszertár  
1689 Laibach.  
Postán küldve 5 csomag  
ára 2 korona 70 fillér.